rum, in qua fuerunt advense.

5. Ego sadivi gemitum filiorum Israel, quo

pacti mei.

8. Ideo die filils Israel : Ego Dominus qui eruam de servitute ; ac redmum in brachio excelso, et judiciis magnis.

7. Et assumam vos mihi in populum, et ere vester Deus : et scietis qu'il ego sum Dominus Deus vester nui eduxerim vos de ergas-

tulo Egyptiorum :

8. Et induxerim in terram, super quam lovavi manum meam ut darem enm Abraham, Isaac, et Jacob : daboque illam vobis possidendam, ego Dominus.

9. Narravit ergo Moyses omnia filis Israel : qui non acquieverunt ci, propter angustiam spiritus, et opus durissimum.

40. Locutusque est Dominus ad Moysen, di-

11. Ingredore, et loquere ad Pharaonem regen Egypti, ut dimittat filios Israel de terra sus.

12. Respondit Moyses coram Domino Ecce filii Israël non audiunt me : et quemodò audiet Pharao, præsertim cum incircumcisus

43. Locatusque cet Dominus ad Moysen et Aaron, et dedit mandatum ad filios larael, et ad Pharaonem regem Ægypti, ut educerent filios israel do terra Ægypti.

44. * Isti sunt principes domorum per familias suas. Filii Ruben primogenti Israelia: Henoch et Phallu, Hesron et Charmi.

15. Has cognationes Ruben. 5 Filis Simeon :

4. Pepigique fredus cum eis , ut durem eis 4. Y concerté con elles dienza , que les daris terram Chansan, terram peregrinationis so la tierra de Chansan, tierra de su peregrinacion. en que fueron extranjeros.

5. Yo he oido el gemido de los bijos de lare/4 Egyptii oppresserunt cos : et recordatus sum del que los ban oprimido los Egipcios : y me he acordado de mi pacto.

6. Por tanto di a los bijos de Israel : Yo el Soeducam vos de orgastale Agyptiorum, et ner que os sucuré del calaboxo de los Egipcios. y os librare de la servidumbre : y os rescatare con brazo levantado 1, y juicios grandes 1.

7. Y os toniare por mi pueblo, y seré vuestro Dios : y sabreis que yo soy el Señor vuestro Dios que os habré sacado del calabozo de los Egipulos :

8. Y metido en la tierra, sobre la que alzé mi mano " que la daria á Abrahám, á Isago, y á Jacob : y os la daré para poscerla, yo ol Se-

9. Contó pues Moyses todas estas cosas á les hijos de Israél : los cuales no se le aquietaren por la angustia de su espiritu , y la turca duri-

40. Y habló el Señor á Moysés, diciendo :

11. Estra, y habla a Pharaon rey de Egipto. para que deje ir à los hijos de laraél de su

12. Respondió Moyses delante del Senor : Vais que los hijos de Israél no me oyen : pues como me oira Pharaon , mayormente siendo yo incircunciso de labios 77

18. Y habió el Señor à Moysés y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel ", y para : barnón roy de Egipto, à fin de que sacason à los bijos de israél de la tierra de Egipto.

14. Estos son los principes o de las casas segun sus familius. Hijos de ilubén primogénits de

Esrael : Henoch y Phalto, Hesron y Charmi. 45. Estas son las parentelas d' Rubén, 10-jos

1 Como en accion de herir, y tomar vengonsa : emplearé la fuersa de mi brazo, y haciende brillar la sevetdad de mis luiclos.

2 Con graves penas, decretarias por ini justicima sentencia,

8 M8, 7. De fondon de la premiu. El calaboto é mosmorra, é el encierro en que ponten á les esciavos, y im hanian trabajar, se lianua con mucha propiedad ergostulum, èno voi ispellacion. elap. Menoch. A Que yo jure dar. Para esto acastumbraban alzar la mano, como puedo verse en el Génez, xiv, 22.

5 MS. 2. Con accretated de alma, MS. 1, Can el grant afinco.

8 Que Pharaón habia anmentado, y con que eran oprimidos injustamente.

7 Mis. 8. E so carrado de fabla. Mis. 7. Trabado de le baca. Como la circuncision era una señal seguda de la correccion del vicio natural del alma en general per el pecado : les Hebrées llamadon incircunciaes à toles aquellos, que tenian algun defecto natural de exerpo ó de espírito.

8 Be Jacob, que iambien es llamede larael.

u MS, 3 y 7. Las cubescerus. La Escritura, comenzando á contar las gencalegias de los hijos de Jacob, no pass de la de Levi, parque de esta-procedieron Moyses y Aaron, que habian da ser les itheriodores y caudilles del pushic de laradi. Finera de que Jacob al parecer hebia dado au maldicion á estas tres familias. Génes, xxx, 2 y & F Moveta, para que no pareclese que Bios habia abandonado é desechado à estas tres tribus, quiso hacer menten aquí de muchas y muy llustres familias de los tres bijos de Jacob, Rubén, Siméon y Levi. De lo que se ve, que estos con un sincero arrepentimiento inclinaron à Dios à miscricordia, y à que hiciese que no cayese sobre totes la maldicien, que habis falminado contra ellos su padre poco antes de motir, estande congregados sua hijos. Véase lo dicho en el lugar citado.

a Genes, 21.vi, 9, Numer, 22vi, 5, 1 Parsi, v. 1. - 8 i Parsi, tv, 24.

et Saul filius Chananitidis, Has progenies Si-

46. Et bæc nomina filiorom Levi per cognationes suss ; Gerson et Caath e. Merari. Anni autem vite Levi fuerunt centum triginta

17. Filii Gerson : Lobni et Semei , per cognationes sugs.

18. Filii Coath : Amram, et Isnar, et Hetum triginta tres.

19. Filii Merari : Moholi et Musi. Hæ cognationes Lovi per families suas.

30, Accepit autem Amram uxorem Jochabed patruelem snam : que peperit el Aaron el Moyson. Fuerunique anni vitas Amram, centum trigiota septem.

21. Filii quoque Isaar : Core, et Nepheg, et Zachri.

22. Filli quoque Oziel : Misuel, et Elisaphan, et Sethni.

23. Accepit nutem Aaron uxorom Elisabeth, fillam Aminadab, sororem Nahasson. que peperit ei Nadab, et Abiu, et Eleazar, et Hhamar.

24. Filli quoque Core i Aser, et Elcana, et Abiasaph. Hie sunt cognotiones Coritarum.

25. At verò Eleuzur filius Asrou accepit uxorem de filiabus Phutial : que paperit ei Phinees. In sunt principes familiarum Leviticarum per cognitiones suns.

26. Isto est Auron of Moyses, quibus præcepit Dominus, ut educorent filios Israel de

terra Ægypti per turmas suas.

27. Hi sunt, qui loquantur ad Pinraonem regero Ægypti, ut oducant filios isratil do Egypto : iste est Moyses et Auron .

28. In die qua locutus est Dominus ad Meysen, in terra Æpypti.

29. Et locutus est Bominus ad Moysen, deens : Ego Dominus : loquere ad Pharaonem regem Ægypti, omnis quae ego loquor tibi.

30. Et all aloyses coram Domino : En meir-Phintre ?

Jamuel et Jamin, et Ahod, et Jachin, et Soar, de Siméon : Jamuel y Jamin , y Ahod , y Jachin, y Soar, y Saúl hijo de una Chananéa. Estos los linajes de Simeon.

16. Y estos los nombres de los hijos de Levi por sus parentelas . Gerson y Caath y Mersei. Y los ados de la vida de Levi fueron ciento y tremta y sieto.

17. Hijos de Gersón : Lobni y Semei, por sus parentcias.

18. Hijos de Caath : Amram, y Isaar, y Hebron, et Oziel. Anni quoque vitze Caath, cen- bron , y Oziel. Y los años de la vide de Caath, ciento y treinta y tres.

19. Hijos de Merari : Moholi y Musi, Estas las parentelas de Lovi segun sus familias.

20. T Amram tomó por mujer à Jocabéd su prima hermana paterna! i la cual le parió à Aarón y á Moyaés. Y fueron los nãos de la vida de Amram, ciento y treinta y siete.

21. Y bijos de Isaar : Coré, y Nephég, y Ze-

22. É bijos de Oziél : Hisaél, y Elisaphán, y

23. Y Asron tomó por mujer á Elisabéth .. bija de Aminadúb , hermana de Nabassón que le parió á Nadáb, y á Abiú, y á Eleazár, y á itha-

24. É bijos de Coró : Asér , y Bicana, y Abiasaph. Estas son las parentelas de los Coritas.

25. Pero Elenzár hijo de Asrón tomo mujer de lus hijas de Phutiel : que le parió à Phinées, Estos son los principes de las familias de los Levitas por sus parentelas.

26. Este es Anrèn y Moysés, à quienes mandé el Señor, que sacarun à los hijos de Israél de la tierra de Egipto por sus escuadrones .

27. Estos son, los que hablan a Pharaon rey de Egipto, para sacar de Egipto á los bijos de Israel : este es Moyaca y Aaron ,

28. En el dia * en que habló el Señor à Moysés en la tierra de Eminto.

29. Y bablo el Señor a Moysés, diciendo : Yo el Señor : di é Pharaon rey de Egipto, todas las cosas que yo to hablo.

30. Y respondió Moyses delante del Señor : cancisus labris sum, quomodò audiet me Ves que yo sey incircenciso de labios s, ¿como me oirá Pharaón?

1 Otros su tis ; y es mas conforme à la palabra hebréa 17.77.

2 Este era de la tribu de Juda. Aarón, que era de la de Levi, no pecé tomando mujer de este tribu , ya porque vatances no manha todavia promulgada la Ley que lo prohibia i Numer, xxvi, ya tambien perque estas des tribus goralina el particular privilegio de mesclarso los de una con los de la otra, para significar que el Cristo ó el Mesias, que habla de nacer de las dos, seria fley y Sacerdote ; por cuanto la una era sacerdotal, y le otra real,

3 Segun su órden, ó como so los en el Hebréo : Segun que escuadrones ó ejércitos ; perque caminaban fermados en ejército. Cap. vii, 4; xxx, 18. Esta es una anaccfoleosis o recapitulación de lo que queda dicho arriba i y la que sa les desde el v. 14 hasta aquí, es como un parentesis, 6 episolio que interpone Morses á la serio de los heches, que ya contando, respecto al encargo del Señor para ser candillo de su pueblo.

4 El Hebrás ביותו ביות ז', ד fué à sucedià en et dia, en que habla et senor d Maysés; de manera que estas palabras se juntan con las que se siguen. Vecive Movaés à unir el lillo de la historia, que había cortado, para dar lugar y sutretejer la genealogia de Levi.

5 MS. 8. Cerratto de labias, MS. 7. Pesnito de lengua.

4 Paral. vi, 1; xxm, 6. — 5 Numer. m, 18; xxvi, 51, 58, 1 Paral. vi, 2; xxm, 12.

CAPITULO VII.

Moyaca y Antón se presentan a Pharmón, Prodigios de la vara de Moyaca convertida en culcara, Primera plaga : Si agua del filio convertida en sangre. Les hochiceros de Pharaón hacen lo mismo; y el rey me. manece en su incredutidad.

constitui le Deum Pharaonia : et Aaron frater tuus erit propheta tuus.

2, - Tu loqueris ci omnis que mando tibi : et ille loqueiur ad Pharaonem, ut dimittat filios Israël de terra sus.

3. Sed ego indurabo cor ejus, et multiplicabo signs at ostonta mea in terra Egypti,

4. Et nou audiet vos : immittamque manum mesm super Ægyptum, et educam exercitum et populum meum filios Israel de terra Ægypti per judicia maxima.

5. Elscient Egyptii quia egosum Dominus, qui extenderim manuni meam super Agyptum, et eduxerim filios Israël de medio co-PERTI.

6. Fuelt liaque Moyses et Auron, sicut preceperat Dominus : ita egerunt.

7. Erut autem Moyses octogints annorum, et Anron octoginta trium, quando focuti sunt ad Pharaonem.

8. Dixilque Dominus ad Moysen et Asron :

9. Com dixerit vobis Pharao : Ostendite agcolebrum.

10. Ingressi b itaque Moyses et Asron ad et servis ejus, quæ versa est in colubrum.

11. Vocavit suken Pharao sapientes etma-

1. Dixaque Dominus ad Moysen : Ecce 1. Y dijo el Señor á Moyses : Mira que la la constituido Dios i de Pharaon : y Aarón tu hermano será tu profeta ".

2. Tá le dirás o todas las cosas que te mando : y ét dirá à Pharaon, que deje ir à los bijos de Israel de su tierra.

3. Pero yo endurecerá su corazon, y multiplicare mis sanales y mis portentos en la tierra de Egipto,

4. Y no os oirá : y pondré mi mano sobre Egipto, y sacare mi ejército y pueblo los hijos de Israel de la tierra de Egipto con julcios muy grandes.

S. Y sabrán los Egipcios que yo soy el Seher, que haya extendido mi mano sobre Esipto, y que haya sacado á los hijos de bradide en medio de ellos.

6. Hizo pues Moysés y Aurón conforme habia mandado el Señor : nal lo hicieron "

7. Y era Moyses de ochenta años, y aurón de ochenta y tres, cuando bablaron à Pharaon.

B. Y dijo el Señor á Moyecs y á Asron .

9. Cuando Pharaon os dijere : Mostrad señana : dices ad Aaron : Tolle virgam tuam, et les : dirás à Aarón : Toma tu vara : , y échaprojice cam corum Pharaone, ac vertour in la delante de Pharaon, y ne convertirá en cu-

40. Y habiendo entrado Moyaés y Aarón á Pha-Pharacuem, feccuant sigut præceperat Bomi- raón, hicieron como el Seder habla mandado: nus : inlitque Asron virgam coram Pharaone y Asrón echo la vara o delante de Pharaon y de sus siervos, y se convirtió on culebra.

14. Y llsmó Pharnón à les subies y à les belefleos : et fecerunt ettam ipsi per incantatio- chiceros 10 : y ellos tambien por encantamientos

1 To he dado un poder absolute sobre Pharaén ; to he beche mt embajador é enviado à Pharaén. Si consideramos las accioues de Moyars, con que demó el esgulio de Pharaon, podrá parecernos no solo hombre, sino un Dica. Wester, el nombre do Dios, que se da aqui a Mayada, es EUTIR, planal de IM por IM, que significa Dica d fuerte : y que se apropia tambien à les Angeles y à les hombres, manée son jueces, é some principes de les sine.

2 Ó to intérprete; y en este sentido se toma inualiza yecas : porque solamente ara al que interpretaha y anuaciaba las palabras de Moyses, como liacian los profetas con las de Dies.

a A Asron. -- 4 MS. 7. Les mis alenveles.

5 De pingas y castigos muy terribles, con que los affigiré muchas veces.

6 Estas pulabras no se unon con lo que antecede, sino que se tefisren à lo que va à decir.

1 En el Hebréo FETE DET 13Th, dad d'abs prodigio é portento ; este es, mostrad per sigun milagre, que Diss es envia à hablarme.

a Rein unua veces se llama la vara de Moveés, ciràs de Aaron, y otras de Dios; perque era el lastramente, con que Blos obraba los prodigios por medio de ellos.

9 Primeramenta se presentaren a Pharaén, pidiéndole de parte de Dice, que delerá salir à los Habrice per espacio de tres dins, para afrecerle sacrificios en el desierlo; pero como Pharada se negase á esto, y pidicas algun prodigio para prueba de su mision, tomó Asrón la vara, la echó en el sucio, y se convirtió en culabra.

10 Que por ario magica y del diable obraban cosas extraordinarias. En al texto hebréo se lesa tres clases de ca-

a Sup. 14, 16. - 5 Pasien. crv, 27. - c ll Timoth. ut, 8

virga Asron virgas corum,

13. Induratumque est cor Pharaonis, et non andivit eos, sicut praeceperat Dominus.

44. Dixit autem Dominus ad Movsen : Ingravatum est cor Pharaonia, non volt dimittere populum.

45. Vade ad our mane, ecce egredietur ad peni fluminis : et virgum, que conversa est in draconem, tolles in manu tun.

16. Dicesque ad eum : Dominus Deus Heusque ad prassons audire noluisti.

17. Hee igitur dicit Dominus : In hoc seles que in mano mea est, aquans fluminis, et vertetur in sauguinem.

18. Pisces quoque, qui sunt in fluvio, morientar, et computrescent aque, et affligentur Agypti bibentes aquam fluminis.

40. Dixit quoque Dominus ad Hoysen : Dic

nes Egyptiaces et arcana quædum similiter. Egipciacos i y ciertos secretos hicieron lo mismo. 12. Projeccrunique singuli virgas suas. 12. Y scharon cada uno sus varas, ono se qua verser sunt in dracones : sed devoravit convirtieron en dragones : mas la vara de Aaron

devoró las varas de ellos.

10. Y endurecióse i el corazon de Pharaon, v no les dió oidos, como lo habia mandado el So-

14. Y dijo el Señor à Moysés : Se ha aposgado el corazon de Pharaón, no quiere dejay ir al pue-

15. Vé à él por la mañana, mira que saldra à nguas : el etabis in occursum ejus super ri- las aguas 1 : y te pararás al encuentro de el sobre la orilla del rio : y la vara que se convirtió en dragon, le tomaras en tu mano.

16. Y le dirás : El Señor Dios de los Habréos bresorum misit me ad to, dicons : Dimitte po me ha enviado à ti, para decarte : Deja ir à mi pulum meum ut sacrificet mili in deserio : et pueblo para que me ofrezen sacrificios en el desierto : y basta abora po has quemdo oir.

17. Y así pues dice el Señor : En esto conocequed sim Dominus : ecce percutlam virga, rás que soy el Señor : mira que heriré el agua del rio 7 con la vara que está en mi mano, y se convertirà en sangre,

18. Los peces l' tambien, que hay en el rio, morirán, y se corremperán las aguas, y serán alligidos los Egipcios que beban el agua del rio.

49. Dijo aun mas el Señor á Moyaés : Di à Auad aaron, Tolle virgum tuam, of extende me ron , Toma tu vara , y extiende tu mano sobre mem tuam super aquas Ægypti, et super flu- las aguns de Eglpto, y sobre los rios de ellos, y vies corum, et rivos ac paludes, et comes la- arroyos 18, y lagunas, y sobre todos los lagos 19 ess aquarant, ut vertantur in sanguinem : et de aguas, para que se conviertan en sangre : y

cumadores, subjus, magus, y Diddin, hechiceros; y los principales fueron Janaes é Jambres y Mambres. como se nombran II al Timoth, m. 8. Venso lo que alli se nota.

I O porque los inventacion los Enticios, é porque los usaban. Communicate su cres que Zoroastro fué al Invanier de la magia, que vivió en flempo de Nino, Véase S. Acuar, lib. xxx de Civil. Del., cup. 14.

2 O serpicotes, S. Jestino, Tambiano, S. Judesino y otros Padras ningan que fuesen verdaderas serpientes, alagando que esto excede las facultades y virtad del demonio, y que solamente puede ser cirra del Crindor. Y sai asplicas este lugar diciendo, que por medio de sus hechisos y embalmientos deslumbraron los cios de los que alli se hallaban, baciendoles ver solamente unas imagenes o apariencias de serpiontes, y que creyeran, que aquello the era flusion, Pero S. Adustin, S. Tonis, y otros interpretes significan comminmente, que fueron verdaderas serpleates, y que los magos apudados del demonte pudieron hacer, que en un momente desapareciesen las varas, que labian arrojedo en el suelo, y que vintesen de otra parte serpientes verdaderas. A lo que se afinde, que si no lo hubieran sido, Moyses y Asron Imbieran descubierto el engaño do los encontadores, para que todos vieran y conocleran mus patente la verdad del pradigio obtudo por Dias.

3 Ferrana. Y inglattid. Convertida en serpiente. De cale modo la verded de Dies confundió la mentira del

4 El crear que aus sabios y magos habian hecho lo mismo que Moyses, for causo do que se obstinase mas el owaton de Pharaon; y el odio fimplacable, que tento à les Rebréos, no le dejó abrir les ons, para que viendo como la vara de Aaron habin devorado à las otras, llegase à concert, que ara muy débil la virind y poder de sus mages, y que quedaba muy infortor à la de Moyets y de Anron.

b El Hebréo הוא הבר יהוד או בא בשונה to habin prediche el Señor; y aun la Vulgata al cap. בג, 15, lo trasleda en las mismas palabras.

6 Al rio, adende ara regular se encaminase por motivo de algun pasco, ó baño.

2 Esta plaga comenzo desde al Nilo, ya porque los Egipcios le adoraban como á una deidad y con muchas sunas; y yn tambien para que vengase la sangre de los niños Habrées que habian perceido en sus aguas. En Egipio lineve raras veces, y así communente beben de las aguas del Nilo. Por los versículos signientes se ve, que no colamente las aguas del Nilo, desde la Ethiopia lasta el mar Mediterranco, Pano, lib. 1 de pita Maris, cino tambien todas las que habla un Egipto, se convirtieron en sangre, Jessen dice, ltb. n datig, cap. 14, que en la tierra de Gessen, donde estaban los Hebréos, conservo al agua sa naturalesa, y permaneció dulos y de buen usa, As to tiente tambien S. Agustin in Exod. Quest, unut,

8 MS. S. E el pere. - 9 Con reclos dolores, ó sed crapl.

16 MS, 1. E sus adires, - 11 MS. 3. Todo aparejamiento de aguas

A. T. V. L.

CAPITULO VIII. .

rama quam in saxels.

20. Fecerunique Moyses et Aaron sleut praceperat Dominus: * at elavans virgam percusait aquem fluminis coram Pharaone of servia ejus : que versa est m sanguineiri.

21. Et pisces, qui erant in flumine, mortui sunt : computrultque fluvius, et non poterant Agyptii bihere aquam fluminis; et fuit sanguis in tota terra Ægypti.

28. * Feceranique similiter malefici Ægyptlorum incantationibus suis; et induratum est cor Pharaonis, nec audivit cos, sicut præcenerat Dominus.

23. Avertitque se, et ingrassus est domum summ, nec apposuit cor etiam hac vice.

24. Foderunt autem omnes Ægyptii per tir cuitum fluminis aquam of biherent; non cam poterant bibere de aqua fluminis.

35. Impletique sunt soptem dies, postquam percussit Dominus fluvium.

sit cruer in omni terra Ægypti, tam in lignels haya sangre en toda la tierra de Egipto, anl co las vasilas de madera i como en las de piedra.

20. É hiciaron Moyaës y Anron como el Se. nor lo habia mandudo : y alzando la vara hirió el agua del rio á vista de Pharaon y de sus siervos : la cusl se convirtió en sangre.

21. Y los peces, que había en el rio murieron , y el rio se corrompió, y los Egipcies no podian beber el agua del rio, y hubo sangre en toda la tierra de Egipto.

22. Y les hechiceros de los Egipcios hicieron otro tanto * por sus encantamientos; y endurecióse el corazon de Pharaon, y no los eyo, como el Señor o habis ordenado s. 23. Y se volvió, y entró en su casa, ni tam-

poce puse su corazon aun per esta vez. 24. Y todos los Egipcios cavaron al rededor del rio para sacar agun i para beber i porque no

podian beber el agua del rio. 25. Y cumpliéronse s siete dias, despues que

el Señor hirió el rio.

CAPITULO VIII.

Segunda plaga : Las ranas inundan todo la tierra de Egipto. Tercera plaga de mosquitos. fluarta de moscas muy socivas. Vanos promesas de Pharaon, quien de cada dia se endurece mas-

1. Dixit queque Dominus ad Moysco: In- 4, Y dijo el Señor à Moysès : Entra à Pharaon, dicit Dominus : Dimitte populum meum, ut blo para que me ofrezea sacrificio : sacrificet mibi :

2. Sin sutem polueris dimittere, ecce sao

percutian omnes terminos tuos ranis.

gredere ad Pharaonem, et dices ad oum : Heev y le dirás : Esto dice el Soñor : Beja ir á mi pue-

2. Y si no quisteres dejario ir, mira que voy à herir con ranas todos tus términos .

3. Et obuliet fluying range; que nacen- 3. Y bullirá el rio 7 en range; que subirán, y

1 Y on todos los demás vasijas de cualquiera materia ó metal. Lo cuntrario ciente Carerano, pues exceptos las agona, que liabla en vestjas de barro é metal i pero este sia duda alguna es arbitrario, y poco conforme al contexto de la Faceltura.

2 MS. J. P los megos. Si toda el ogua de Egipto se había convertido en sangra, adándo pudieron haliaris las magos para hacer lo mismo, y convertirla tambien en sangre P Unos responden á esto, que la trajeron de la tierra de Gessen, Otros , que del Mediterranco. Otros , que la tomaron de los peres que habían cavado los Egipcies a la lorgo del Milo, v. 24, afiadiendo que la halluron dulce y potable; sunque san Accayin en el citado lugar, y con fi la mayor parte de los Intérpretes sienten lo contrario. Otros creen que no habiendose convertido en sangre é un mismo tiempo, sino succesivamento todas las aguas de Egipto, pudieron tener agua los magos para hacer su prueba. luego que vieron convertida en sangra la del Nilo. Finalmente otros con el mismo S. Ascerta dicen, que la que aqui se expresa de los magos, la reflore el autor sagrado por anticipacion , y que lo hicleren despues de los siela dias, cuando babia ya cesado la plaga. Lo cual contribuyo, para que se obstinara mas l'haraón ca no permitir que sellesen los lecacitus.

a El Rebréo como en el v. 18.

4 Historon pozon, pero de ellos cuenta Philón, que escaron sangre, y lo persuado la razon, vintendoles el agua del Nilo convertida en sangre.

5 De este versiculo pareco inferirse, que pasados estos dias, tomaron las aguas su primera virtuê y color

6 Todas tus provincias hants los últimos términos de tu retus.

7 No solamente las que había en el río, en los arroyos y legunas, sinó un crecidismo número de oiras nuevas, que blao preducir blos en estos mismos tugares, y que como siente el Anulacian, oran mas corpulentas y fess exhieren el palacio de Pharaon, y a les casas de los de su certa, y todo lo enbrieron é imandarus, exactandelo todo, y Renandolo do horror, de infeccion y de capanto. Es verleimil, que pasada esta pluga muriasen estas rante extraordinarias, y volviesen a que lugares las de las aguas. Asi Jangerno.

a lafrà avn, 5, Pasim, Lagyir, 44, cry, 29, - 5 Sap, ave. T.

num, et in farnos tuos, et in reliquiss cibo- los residuos de tus viandas !; rum biorum !

4. Et ad te, et ad populam tuum, et ad omnes servos tuos, introbunt range,

5. Dixitque Dominus ad Moysep : Dio ad Aaron: Extende menum tuam super fluvios terram Ægypti,

6. Et extendit Aaron manum super aquas que terram Egypti.

7. Feceruni autem et malefici per meansuper terram Ægypti.

8. Vocavit autom Pharao Moysen et Aaron, et dixit eis : Orate Dominum ut auforat runna à me et à populo meo ; et dimittam populum ut sacrificet Domino.

9. Dixitque Moyses ud Phargonem : Constivis tuis, et pro populo luo, ut abigantur ranas à la et à domo lun el à servis tuis et à populo tuo : el tautum in flumine remaneant.

to. Qui respondit : Cras. At ille : Juxta, luquit, verbum tuum faciam : ut scias quoniam non est sieut Domipus Deus noster.

11. Et recedent ranse à te, et à donze ina, st à servis mis, et à populo tuo : et funtum in flumine remonebunt.

12. Egressique sunt Moyses et Asron à Pharaone; et damevit Moyses ad Dominum prosponsions rangrum quam condixernt Pha-

43. Fectique Dominus juxta verbum Moysi : et morture sunt ranse de domibus, et de villis, el de agris.

14. Congregavoruntque ess in immensos aggeres, ct computrait terra.

15. Videns autom Pharao quòd data esset

dent, et ingredientur domum tusm, et cubi- entraran en tu casa, y en el aposento de in leculum lectuli tul, et super atratum toum, et cho, y sobre tu estrado, y en las casas de tus in domos servorum thorum, et in populum siervos, y sa tu pueblo, y en tas horaes, y en

> 4. Y las ranas entrarán á il, y á tu pueblo, y it todos tus siervos.

5. Y dijo el Sonor à Noysés : Ili à Asión : Extiende tu mano sobre los rios y sobre los arrono super rivos et paludes, et educ ranas super yos y lagunas, y haz salir ranas sobre la tierca de Egipto.

6. Y extendió Asrón la mano sobre las aguas Ecvpti, et ascenderunt range, operuerunt- de Egipto, y subieron rangs, y cubrieron la tierra de Egipto.

7. É hicieron tambien lo mismo los hachiceros tationes suas similiter, eduxeruntque ranas por sus encantamientos, é hicieron salir ranas 2 sobre la derra de Egipto.

8. Y Pharson llamó a Moysés y a Aaron, y dijoies : Rogad al Señor que quite de mi y de mi pueblo las ranns : y dojare ir al pueblo para quo ofrezcu sacrificio al Senor.

9. Y dijo Moysos á Pharaón : Senálume 3 tue mihi quando deprecar pro te, et pro ser- cuando he de rogar por ti, y por tue siervos, y por la pueblo, para que sean echadas las rapas de ti y de tu casa y de tus aiervos y de tu pueblo : y solamente se queden en el rio.

10. El cual respondió : Mañapu 4. Y él ; Lo ha-16, dijo, conforme à tu palabra ; para que conozzas que no hay como el Señor nuestro Dios.

11. Y se retirarán las ranas de tl, y de tu casa, y de tua siervos, y de tu pueblo : y solamente se quedurán en el rio.

12. Y salieron Moyaés y Asron de con Pharaon : y clamo Moyaés al Señor por la promesa ! de las ranas en que se habia convenido con

13. È hizo el Señor conforme à la pajabra de s Moysés : y murieron las ranas de las casas, y de las granjas, y de los campos. 14. Y las juntaron en inmensos montones, y

se corrompió 7 la tierra,

15. Mas viendo Pharson que se babis dade

ו בו Hebreo אורים, או בער arresus, su tus pastas, donde te husen el pan. Se puede trasladar : En la musa musma, de que te han de nacer el pan ; y tambien i La todo lo que ha de servir para la sustento. 2 Tuvieron poder para hacer que aparecluson catas rapas, pero no para que cesase la piaga ; pues si así no fuero,

Pharach no so hublara visto un la precision du recurrir aqui à Moyads, Los ministros de Dios son para edificacion : I si demonto al contrario para ruine y destruscion.

3 Moyees pide a Pharaon, que le senale término fijo para hacer cosar squella plaga, con el fin de haceria conocer, que aquellas ransa y castigos, que venien sobre él y sobre su pushio, ao eran electos de algune causa natural, sine enviados por el braxo amutpotento de Señor : y que Mayséa, como ministro suyo, tenta absoluto poder para bacerlos casar, ó anviarlos de nuevo en el día y en el momento que la juzgase conveniente,

t MS. S. Para cras. Los exx, br. cin free didec with region, que no hay otro sino el Señar : que no hay poder, que iguale al suyo, ni en el cielo ni en la tierra.

6 Esta es, sobre el cumplimiento de la promesa que había becho á Pharaón de hacer rejirar todas las ranas s h que debia alcamar por medio de la oracion.

fi Conforme á lo que Moysés habia prometido à Pharado.

7 Con el mai olor que se espareló por todas partes de las runas muertas, Las ranas, segun S. Acostis, significan à les bumbres locunces, en especial à les herajes, que hacen muche ruide, y estàn felibé de sabidurla, é infestan

[&]quot; Panim, cev, 30. - & Sup. xvix, 7.

sos, siout preceperat Dominus,

16. Dixitque Dominus ad Moysen : Loquere ad Aaron : Extende virgam tuam, et percute pulverem terre : et sint sciniphes in universa y haya ciniphes a en toda la tierra de Egipto.

17. Foregruntque ita, Et extendit Aaron manum, virgam tenens : percussitque pulverum terra, et facti sunt sciniphes in hominibus, et in jumentis : omnis pulvis terras versus est in sciniphes per totam terram Ægypti.

18. Fecerunique similiter malefiel incantationibus sois, ut educerent sciniphes, et non potuerunt : erantque sciniphes tum in homi-

nibus quam in jumentis. 10. Et dixerunt mulefici ad Pharnonem : Digitus Del est hic. Induratumque est cor Pharaonis, et non audivit cos meut presceperat

Dominus.

20. Dixit quoque Dominus ad Moysen: Consurge diluculo, et sta coram Pharaone : egredietur enim ad aquas : et dices ad eum : Haudicat Dominus : Dimitte populum meum ut sacrificet mihi.

21. Quod al non dimiseris cum, ecce ego immittam in te, et in servos tuos, et in populom tuum, et in domos tuas, omno genus muscarum : et implebuntur domus Ægyptlorum muscis diversi generis, et universa terra ui qua fuerint.

22. Faciamque mirabilem in die ilia terram

requies, ingravavit cor suum, et non sudivit descanso ', speagé au corazon, y no los oyé, como lo habia mandado el Señor.

16. Y dijo el Sonor a Moyses: Di á Asrón : Extiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra.

17. Y así le bicieron. Y Aaron, teniende la vara, extendió la manó : é hirió el polvo de la tierra. y hubo ciniphes o en los hombres, y en las bestins : todo el polvo de la tierra se convirta en ciniphes por todo el territorio de Epipto.

18. É hictoron * la mismo los hechiceros con sus encuntamientos, para hacer sair ciniples, y no pudieron : y habia ciniphes así en los hombres come en las hestlas.

19. Y dijeron los hechiceros à Pharaon : Dede de Dies * es este. Y endurecióse el corazon de Pharaón, y no los oyó, como lo habia mandado el Señor-

20. Dijo tambien el Sonor à Moysés : Levantsle de madrugada, y púrate delante de Pharaén : porque saldrá à las aguas a : y le dirás : Este dice el Señor i Deja ir à mi pueblo para que me ofrezca Bacrificio.

21. Porque si no le dejares ir, h' aqui que vo enviaré sobre ti, y sobre tua siervos, y sobre tu pueblo, y sobre lus casas, todo gónero de moscas : y se llenarán las casas de los Egipcios do moscas de diverso género 7, y toda la tiena don-

22. Y haré maravillosa en aquel dia la tierra

1 Este es, que cesando las ranas, quedaba ya el en repeso y libre de sustes.

2 Annque no concuerdan entre si los interpretes en la significación propia de la vos hebres (2)32 casi todos effeman, que significa mosquitos. Vénse se descripcion en Calcares en la Homil, IV, od Erod. Y s. son tan molastos, los que ordinariamente nos desvelan en el verano, que tales serian aquellos, que Dies envié expresamente para que como ejecutores de su justicia y venganza, embisticara y atormentasen à les hembres y à les bestiss?

3 MS. S. E fué la piojambre. Y lo mismo la Perrarienso.

4 Esta as, se probason à hacerlo, lo intentareo, hiriendo la tierra con sus varas; pero jautilmente, lista es aspresion hebrés, da que se encuentran otras semejantes en la Escritura ; por las cuales se dice, que se hace le que se intenté, é quiso hacersa, Genes, xxxvn, 21, 22. Exxcm. xxvv, 18. Limpiarie quise, y no te limpiaste; en el Rebrên : Te limpid, y no re limpiosce. Bios dejó de concurrir con los magos, negando al demonio el permiso que unics le habia concedide; para que así fuesen convencidas de mentira sus obras y las de sus ministres. El demonio no puede, sino lo qua Dias le permite. S. Ausour, leb. in de Trinit. cap. S. et de Clott. Del, lib. x. cap. S.

5 Aqui se ve, dicen, el efecto de la viriad poderosa de un Ser infinitamente superior à les hombres, y una cles, que nosovres ne alcansames à imitar, ni à destruir. Se ven chligades à dar gloria à Dies, dande en publice testimondo de su propin flaqueza é impotencia. Por dedo de Dios, entiende S, Agustin in Exad. Quant. xxv al Espritu Sunto, que en S. Lucas xi, 20, se llama el dedo de Dios ; y en S. Maturo xii, 28, ac explica por el Espirito de Dins. El dedo de Dios algnifica tumbian el poder de Dios; y la muño de Dios, la fuerza de su braso emmipetente, à quien ninguno pueda resistir. Isat. xx, 12; Psalm. viit, 4; Numer. xx, 23. Trdo esto contribula, para que Pasraon acabera de abrir los ojos à la ciava luz de lan putentes milugras confecados por sus mismos hechteures, lu quales tuvieron permiso de hacer elgunes aparentes mararillas, para ser convencións con mayor evidencia.

8 A la ribera del Nilo, su donde se banaban todas las mañanas los reyes, unies de ofrecer sus votos à les ische. 7 El Hebreo 2727, la mescla : esta paiabra so interpreta da diversos modos. Los tore, serolunas, moses de perro; porque son muy pesadas, y con sua aguijones molestan principalmento à los perros. San Isada, ca Epist. nd Suntam et Fretellam cree que los ixx tradadaron ambjunas, maccas de todos aspectes, como lo lesó a laterpreto latino, y se tresiada en el Selm. Laxvii, 45, y civ, 81, y por esto la conservo. Otros sienten que litos envió fisras de toda especie y animales nocivos, camo locaes, osos y otros que adoraban los Egipelos, sirvicados el Señor de ellos, camo de instrumento para castigar sus supersticiones idelátricas. Y esto parece apoyans en el Libro de la Sabidaria XI, 18. Pero comunmenté se croc, que esta cuarta pisga fue como un aumenta y continuacion ta la tercera, y que Dios envià un ejército de toda especie de moisstisimas moscos para castigar á los Egipcios, fiest les, ni que Pharaén pidiera que cesase la tercera, ni que Moyaés lo prometiese, é la birices cesar.

e Praim, civ. 31.

23. Ponamque divisionem inter populum mann et populum tunm : cras erit signum

24. Fecitque Dominus ita, a Et venit musca gravissima in domos Pharaonis et servorum elus, et in omnem terram Ægypti : corruptaque est terra ab hujuscemodi muscia.

28. Vocavitoue Pharao Movsen et Aaron. et sit eis : Ite et sacrificate Deo vestro in terra

26. Et all Moyece : Non potest ita Beri : abominationes onim Ægyptiorum immolahimus Domino Deo nostro. Quòd si mactaverimus ea que colunt Ægyptii corum els, lapidibus nos obruent.

27. Viam trium dierum pergemus in solitudinem i et sacrificabimus Domino Dec nostro. " sicut precepit nobis.

28. Dixitque Pharao : Ego dimittam vos ut sacrificatis Domino Deo vestro in deserto : veraratamen longitts ne abentis, rogate pro me.

20. Et ait Moyses : Egressus à te, orabo Dominum : et recedet musca à Pharnone, et à servis suis, et à populo ejus eras : verumumen neli ultrà fallere, ut non dimittas populum sacrificare Domino.

30. Egressusque Moyses à Pharsone, ora-

vit Dominum. 34. Oui fecit juxta verbum illius : et abstulit

muscas à Pharaono, et à servis suis, et à populo cjos : pon superfult ne una guidem.

32. Et ingravalum est cor Pharaonie, ita ut see has guidem vice dimitteret populum.

Gessen, ja qua populas meus est, ut non sint de Gessén, en la que está mi pueblo, de modo thi musem : et selas quoniam ego Dominus in que no haya allí moseas * : y conozcas que yo sov el Señor en medio de la tierra ".

23. Y poudré division a antre mi pueble y tu pueblo : mañara será esta señal.

24. Y así lo bizo el Schor. Y vino mosca muy pesada * á las casas de Pharaón y de sus siervos. y à toda la tierra de Egipto : y ac corrompió " la tierra con esta manera de moseas.

25. Y llamó Pharaón á Hovsés v Asrón, v dijoles : Id y sacrificad à vuestro Dios en esta tierra .

26. Y dijo Moyses: No se puede hacer ast : porque sacrificaremes al Señor au stro li os las abominaciones de los Egipcios. Pues si materemos lo que adoran los Egipcios sen presencia suya, nos cubrirán de piedras.

27. Andaremos camino de tres dias al deslerlo i y sacrificaremos al Señor nuestro Dios, como nos lo ha mandado.

28. Y dijo Pharaón : Yo os dejare ir á sacrificar al Señor vuestro Dies en el desierto : pero no vayais mus lejos, rogad por mi.

29. Y dijo Moysès : En yéndome de ti, oraré al Señor : y la mosca se retirará de Pharaón, y de sus sicrvos, y de su pueblo mañana : pero no quieras engañarnos ya mas, de modo que no

deles ir al pueblo & que sacrifique al Señor-80. Y luego que salió Moyses de con Pharaon, ord al Schor.

31. El cual hizo conforme à la palabra de él, y quitó las moscas de Pharaon, y de sus slervos, y de sa pueblo : no quedo ni una sola.

39. Y aposgóse el curazon de Pharaón, de manera que pi sun esta vez dejó solir al pueblo.

1 S. Agueris in Exod. Querr. xxvi dice que esta diferencia entre su pueblo y al de Egipto ya se habis visto en les plagas, que habian precedido, de las confes ninguna habia alcanzado á los Bebréos. Pero que thos no habia do ento antes de la cuarta; porque entonces fué, cuando puso una total distinción entre uno y otro pueblo, privatido exterumente à los mages de poder contralmes les terribles plagas con que castigaba à les Egipcies,

2 De Gensen, para declararme à favor de les Hebrées, y defenderles,

8 MS. A. Exparcimiento. Esto es lo que siguifica esta expresion en la Escritura. Es una metanimia, donde so popo lo significado por el signo. Y pondré divisios, Esto es, señal de division o distincion, haciendo, que no haya the maste que incomode ni mortifique à mi pueblo, y que se ven la diferencia con que trato al mio y al vuestra. Es una confirmacion, ó mas bien exposicion de la que acaba de decir.

4 En el Sulm. LXXVII , 45 se dice i Maif in cos comomytam. Fué tan grande esta plaga , y tan picantes y venenosas las mordeduras de tales moscas en hombres y animales, que Pharaen se vie obligado à pedir cuartal, y a

sugar à Moysès, que lifciera cesar un azote tan terrible.

5 Se liené, se cubrió causando una general infeccion. - 8 Pero sin salir da ella.

7 Perque nos veremos en la precision de marrificar al Señor à vista de los Egipcios unos entimales , cuya muerts kes parcoerá un hecho el mas abominable, por cuanto ellos los miran, respeten y adoran como d otras tantas deldades; y así nos spedicarán, como si vordaderamente cometteramos un gravisimo sacrilegio.

8 Los Egipolos adoraban los astros, los glanetas, so rio, y toda sucrto de animales, nun los mas viles y asque-

a Sap. avt, 9. - 6 Bujna m., 18.

CAPITULO IX.

Quinta plago : Peate sobre todas los gauados y animales domésticos. Sexte : Diceras y tumores, henrique Truends, rayos y espanioso granizo, que destruyé todo lo que hallo viva en el campo, y los sembradas y heredades, Nada de esto toco à los Hehreos. Pharmon promete dejarios salir al desterto; pero falla a sa palabra, y mperamente se ensurece.

1. Dixit autem Dominus ad Moysen : Ingredere ad Pharaonem, et loquere ad eum : HEC dicit Dominus Deus Hebraeurum ; Dimitte populum meum ut sacrificet mibi.

2. Ouod si adhue renuis, et retines ece : 3. Ecce munus mea erit super agros tuos :

et super equos, et asinos, et camelos, et boves, et ovos, pestis valde gravis.

4. Et faciet Dominusmirabile, inter possessiones Israël, et possessiones Ægyptiorum, ut nibit omnino percat ax his ques pertinent ad filios Israel.

8, Constituitque Dominus tempus, dicens : Cras faciet Dominus verbum istud in terra.

8. Fecit ergò Dominus verbum boo altera die : mortuaque sunt omnia animantia Euvotiorum : de animalibus verò filiorum Israël rahil omnino perlit.

7 Et misit Pharao ad videndum : nec erat quidquam mortuum de his quæ possidebat laradl. Ingravatumque est cor Pharaonia, et non

dimisit populum. 8. Et dixit Dominus ad Moysen et Aaron : Tellite plenas manus cineris de camino, et spargat illum Moyees in colum coram Pha-

9. Sitque pulvis super omnem terram Ægypti : erunt enim in hominibus et jumentls ulcers, et vesices turgentes la universa terra

10. Tuleruntque cinerem de camino, et steterunt corum Pharaone, of sparsit illum Movses in coslum : factaque sunt ulcera vesicarum turgentium in hominibus, et jumentis :

11. Nec poterant malefici sure coram Moyse 11. Y los hechiceros no podian comparecer 1

1. Y dijo el Señor á Moysés : Entra á Pharuna. y dile : Esto dice el Sanor Dios de los Hebréos : Deja ir a mi pueblo para que me hara sacreti.

2. Pero si todavia lo rohusas, y los detienes : 3. Mira que mi mano será sobre tus compos!

y sobre los caballos :, y asnos, y camellos, y bueyes, y ovejas, posto muy grave.

4. Y hará el Señor una cosa " maravillose entre las posesiones de Israel, y las posesionos de los Egipcios, que nada absolutamente persecra de lo que pertenece à los hijos de Israel.

5. Y señaló el Señor el tiempo, diciendo ; Mahana hara of Señor esta pulabra en la tierra.

6. Bizo pues el Señor al dia siguiente esta palabra : y murieron todos los animales 4 de lus Egipcios : pero de los animales de los hijos de Israél no pereció ni uno solo.

7. Y envió Pharaon à verlo : y no habla muerto cosa alguna de las que poseis Israel. Y se apesgó el coruzon de Pharaón, y no dejó ir al paeblo

8. Y dijo el Señor á Moysés y á Asrón i Levantad las manos llegas de ceniza de un horno !. v que Moysés la esparza hácia el ciclo defante de

9. Y haya polvo e sobre toda la tierra de Egipto : y babra úlceras y vejigas hinchedas en les hombres y en los animales en toda la tierra de

10. Y tomaron ceniza de un horno, y se pualeron delante de Pharaon, y esparciola Moyses hácia el cielo : y fueron hechas úlcares de vejigas hinchadas? en los hombres y on los unimales :

1 La particula y as exegérica, y equivale à seto es. Hi mano será sobre vuestres campos, y vendrá una terrible peate sobre vuestrus ganados y lessitus, que tengais en si campo. El mismo sentido presenta si texto hebrio full היות חויות במקוך אשרבשרה, he agut la mana del Señoresta en vuextros ganados que hay en el campo, hil se entiende como muchos podieron quedar con vida, restringiendo a este sentido, lo que se dice en el v. 6, que mariecon todos los ganados y bestias de los Egipcios. Retos no comian la carne de los receas y carneras, perque les delen

honores y cuitos divinos ; pero se aproveelmban de la iana, y de la lache, y los aplicaban a otros necesarios de la vida. 2 MS, 7. En le caballar, é sa le senar, é en les samelles, é en le vacune, é en le arejune.

2 El Hebréo Tipris, y dividiré, à hard distincion. Véase el cap. viu, 22.

4 Que habia en el campo. No parque mariesan todos los de todos clases, sino de cada género muchislases; perque a habieran muerte todos, no so diria despues sa el v. 10 : Y se formaron silveras..., en hombies y animales. Vense la noia al v. S. y tambien S. Agustin la Exod. Quest. xxxni.

h Fernan. De morcello de hornaça. - 6 Esto es 1 80 convertirá en poivo,

7 El Hebréo מיד אבעבעת, en dicera que produten inflamaciones; esto es, una especia da sama, que extendiéndose por todo el enerpo produces inflamaciones, tumores, poetillas, llagas may delorosas, continuo desisoslego, y dolores muy agudos. Este fuè un ezote muy terrible. Dies amenuza en el Deuter. Exem , 27, 35 à les que le desobedecieres, con las piecras de Egipto, como un castigo capas de domar sun á los coracones mas obsil-

a No se podien tener en plé , y avergonzados v confusos no cenhan comparecer delante de Movaës. Dins de esta

propter ofcers que in illis erant, et in omni terra Egypti.

12. Induravitque Dominus cor Pharaonis,

18. Dixitque Dominus ad Moysen ; Mand consurge, et ata coram Pharaone, et dices ad nimitte populum meum ut secrificat mihi.

14. Quis in hac vice mittam omnes plagas similis met in omni terra,

18, Nunc enim extendens manum percutiam to et populum tuum peste, periblaque de terra.

46. "Ideireò autom pasul te, ut estendam ju

delanto de Moysés à causa de las úlceras que babia sa ellos, y en toda la tierra de Egipto.

12. Y endureció i el Señor el corazon de Phaet non audivit cos, sicut locutus est Dominus raon, y no los oyo, como el Señor habia dicho á Moysés.

13. Y dijo el Señor è Moyaés : Lovantale de manana, y ponte delante de Pharaon, y le dicom : Base dicit Dominus Deus Hebracorum : ras : Esto dice el Señor Dies de los Hebracos : Beja ir à mi pueblo para que me ofrezca sacrificio.

14. Porque en esta vez enviare todas mi plameas super cor tuning, et super servos tuos, et gas sobre tu corazon, y sobre tus stervos, y super populum tunni : ut scias quod non sit sobre tu pueblo : para que sepas que no lay semejante à mi en toda la tierra.

15. Porque extendiendo ahora mi mano te hericé à ti y à lu pueble con pestilencia , y perecerás de la tierra.

16. Porque para esto te he puesto 4, para ma-

medo quitó todo protexio de excuse à la duresa de Pharado y de los suyos, haciéndoles ver la fiaqueza del demoulo, y de tedos les que per su virtud obraban alguna cesa, que parecia extraordinaria,

i Los havies de estes últimos tiempos, abusando do este y de otros lugares semejantes de la Escritura, protenden destruir la libertad de la voluntad humana, y hacer que recaiga, sobre Dies la mulicia de la accion, de la cual el injos autor es el hombro por un desarregio enteramente voluntario. La Escriture, que repite muchas veces, que Dies andureció el corgano de Pharaón, dico iambien, que Pharaón endureció y agraró su corgano ; y uno y otro se verifics. Pharaon se obstinaba mas y mas an no querer codor à Dies, ann à vista de las piages y castigos mas espantasos; y esta obstinación de su parte era muy libre. Y Dios por un justo y terrible juicio, que ejercia sobre este pransipe impio y orgaliaso, le endurcela el corazon; no porque le trapirase la maiteia, antes ie procurata aparter de ella con avisos, amenazas y castigos, sino porque Pharaco abusando de la Elbertad, que Dios le dabs, se hiso mercesdor de que llies retirase de él su misericordia : y esta verdad la conficsa mas abujo en el v. 21, l'Terrible es-les manns de su consejo; y á quien ul ablandan vuestros ceatigos, ni mueven vuestros eniscricordina! Yease S. Actività in Exod. Quast. xviii, y de Grat. et lib. arbitrio, cap. 23.

I Todos los custigos y plagas, can que he resuesto abatir to orguilo, y que traspesarán tu corason, el de tus sisyros y ol de tu pueblo,

8 Le mortandad, de que se babla en les vy. 8 y 6, fité de les animales ; y este, de que aqui se trate, se extendió 4 los hombres, como le explican algunos intérprotes. Otros entienden el nombre de pesitichoia, que aqui se les, de telas les pingas, que sobrevinieron à Pharaco, baste que sumergino en les aguas del mar Rojo, iné exterminado

4 O segun el Caldeo, se he sufrido. El Hebréo Tratogra, te he levantado, le lie puesto en diguidad, le he hocho estar 6 subaistir. Lug can disrapitose, has sino conservado, Como los malos, dico 8. Acuses in Exod. Quest. tans, abusan de todos los bienes, que Dios les ha dado ; cai Dios usa de una monera divina de todos los mates, que obrau los malos. El Crindor los litse hombres, y ellos se hiciaron males per si mismes. Dies los sufre con una exestra delsura, con el fin de Instruir á los buenos, ó humiliandolos á la vista de los mayoros desórdenca, que ven es los etros, dejercitándolos en esta vida, y permiticado que los anemigos de en Loy los afilian y apremien , como Pharaon le hacia entencea con el pueble de files. Pharaon debe ser mirado, como la imagen de les réprebes que la lusticia divina abandona à la dureza de su corsson : y Dies nos hace ver en la persona de este principe, cual es el use, que bace de los réprobas, parque los aufre, y en que los emples. Hes pudo bacer, que Pharado muriera en el emo de su madre, que no llegara à empufiar el cetro, que sus vasallos se le rebelusen y le destronnen. Pudo haber susvizado su mai humor, y hacerle mas cuerdo, dándole ministros mas sabios , y decidad para escuchar y seguir sea avises. Pero mana de este hino, porque nada era debido à Pharatin. Asise, Ex., 57, 18. Le deja crecer, lo hace subir al trono, y que le viven sujetos todos ens puchtos, y la concede todo el poder necesario para hacerse obedecer. T jodo este lo base, porque lo ha escegido para hecer brillar en él in fuerra de su bruso, y que su nombro sea ensaisado per toda la tierra. Pera esto han servido la injusticia, la impiedad, si orgalio y la inflexible obstitucion do esta rey : ad ha habida alguno, que haya comribuido mas que el, a que sea cuncardo y respetado por toda la tiorca el poder y grandera del Señer. Y si se pregunte, s'porqué dela Dies vivir à les majos? s porqué les enfre con tanta paciencia P 4 porquè da à les moss espirits, talembe, riquessa; à los otres autoridad, poder, dignidades P El ejemplo da Pharasa responde, qua esto en para ejecutar por ellos y en ellos una designico, y hacer remplandecer un poder y steria. Los duons, que les concede, son efectes de su bondad a abusan de estes dunes, y les convierten contra el sulume, de quien los han recibido, haciéndose con cato mas roos en su presencia. No es Dios, sino su propia corruscion, quien los arrestra á este abuso, que hacen de sus gracias; pero este mismo abuso contribuye para que Dios sea glorificado, no selamente con los justos y terribies castigos, con que abate su saberbis, sino también por el bien que de aqui resulta a sus escogidos. Subemos, cilos S. Panto, Rom. viit, 28, que todo contribuye al bien de squelles, que aman á Diez, de aquellos que el ha llamado segun su decreto para ser santos.

a Rom. 18, 27.

CAPITULO IX.

te fortitudinem mesm, et narretur nomen meum in omni terra.

17. Adhec retines populum meum : et non vis dimittere cum?

48. En pluam cras hac ipsa hora grandinem multan nimis, qualis non fint in Ægypto, à die qua fundata est, usque in præsens

18. Mitte ergò jam nunc, et congrega jumenta tua, el omnia que habes in agro 1 nomines enun, et jumenta, et universa que inventa fuerint foris, nec congregata de agris, cecideritque super ca grando, morientur.

20. Qui timuit verbum Domini de servis Pharaonis, fecit confegore servos suos et juments in domos ;

24. Qui autem neglexit sermonem Domini, dimisit servos suos et jumenta in agris.

39. Et dixit Dominus ad Moyson : Extendo manum tuam in coelum, ut flat grando in universa terra Ægypti, super homines, et super juments, et super emnem herbam agri in terra Ægypti.

23. * Extenditque Moyses virgam in coslum, et Dominus dedit tonitrua, et grandinem, acdiscurrentia fulgura super terram : pluitque Dominus grandinem super terram Ægypti.

24. Et grando et ignis mista pariter forebantur : tantaque fuit magnitudinis , quantu anté nunquem apparuit in universa terra Ægypti ex quo gens illa condita est.

25. Et percussit grando in omni terra Ægypti cuncta que fuerunt in agris, ab homne usque ad jumentum : cunctamque herbam agri percussit grando, et omne lignum regionis confregit.

26. Tantom in terra Gessen, ubi crant filii Israel, grando non cecidit.

27. Misitoue Pharao, et vocavit Moysen et Auron , dicens ad cos : Peccavi ctiam nunc : Aarón, diciéndoles : lle pecado aun esta vez ; el

nifestar en ti mi fortaleza, y para que sea referido ' mi nombre en toda la tierra.

17. ¿Aun detiencs à mi pueblo ; y no quieres dejarle in?

18. Hira managa à esta misma hora haré linver granizo * mucho en extremo , cual no se vio en Egipto, desde el dia en que lue fundade . hasta el tiempo presente.

19. Envis pues desde abora, y recoge tus bestias, y todo lo que tienes en el campo : porque los hombres, y las bestias, y todo lo que fuere hallado luera, y no se hubiere recogido de los campos, y cavere sobre ello el granizo, morirán

20. De los siervos de Pharaon el que temió la palabra del Señor, hizo que se acogiesen sua alervos y bestias à las casas :

21. Mas el que despreció la palabra del Sonor. dejó aus aiervos y bestias en los campos.

23. Y dito el Señor a Moysés : Extiende tu mano hácia el cielo, para que caiga granizo en todo la tierra de Egipto, sobre los hombres , y sobre las bestias, y sobre toda la yecha del carrigo en la tierra de Egipto,

23. Y extendió Moyses la vara hácia el elelo, y el Señor dió truenos, y granizo, y relampagos, que discurrian por la tierra : y el Senor hizo llover granizo sobre la tierra de Egipto.

24. Y el granizo y el fuego andahan à una mezclados : y fué de tal tamaño , que punca otro tal se había visto antes en toda la tierra de Egipto desde que fué fundada aquella nacion.

25. Y el granizo hirió en toda la tierra de Egipto todo cuento hubo en los esmpos, desde el hombre basta la bestia : y toda la yerha del campo la hirio el grunizo, y quebro todo arbol de la region.

20. Solamente en la tierra de Gessón, donde estaban los hijos de Israél, no cayó granizo.

27. Y anvid Pharuon, y llamo a Moysés y s

1 See colchrado, ensulzado

2 La Ferrariense dice padrisco, un estes lugares, en que la Vulgata dice granico. El Hebréo : may pende. Por el efecto se vio charamente que squel granizo fue formidable, no tanto per la multitud, cuanto per el grande pero de lus piedras; pues mató à tours les hombres y bestias, y neubé con toda la yerba de los campes, vv. 18 y 26. 3 MS. S. Actinestano. Desde que Bitataim, bijo de Cham, le comenzó é poblar, Azi le llares siempre el Bebrio

on estos capitalos; y los Turcos aun el dia de hoy le liuman Mesra. 4 Dius aun en medio de su tra no deja de manifestar los benignes infinjos de su misericordia, templande est

esta el caetigo, S. August, in Exod. Quant. Exxiii, ה El texto hebreo היוחלך אש ארעה א בי El texto hebreo היוחלך אש ארעה. For fuego se anticadon, 6 reyos e fuego que bajé del cielo. Los circumstancias de esta terrible arote se leen en el lib. de la Sub. xvi, 16, y xxi 15... por estas pelaires : Ex imposible, Señor, escapar de vuestra mano. P ass cuando los impios han declarade que no as conocian, han sido abatidas por la fuerza de vuestro brazo, y han sido atormentados con llucias estranslinaries, can pedriscos y con tempestades, y han sido devorados del fuego. Y lo que no se puede admirar bustantements es que el fuego sobrepajando su propia naturaleza, quemaba mucho mas destro del agua miama, que toda ao apaga; porque todo el universo se arma para la vengunza de las justos : y el agua olvidando su naturaleza, no apagaba el fuego. Vésse el Salm. 122vB, 48... y el cir, 32. Aunque en estes vasiculos no se habis de la llavia; pero se expresa en les vv. 33 y 34.

d'Aqui se ve que le que caja no era granim menudo, sino grande que liaman piedra, o padrisco.

7 Terrible ine sin dude este castigo, poes saró de un corazon tan sederbia é infloxible la confesion formida de su mpiedad, y de la justicia de Dios que la castigaba.

a San. xvi. 16: xx. 19.

pommus justus : ago et populus mens, impii. Señor es justo : yo y mi pueblo, somos impios.

quam hie ultra maneatis.

20. Ait Moyses : Com egressus fuero de scias quia Domini est terra : 30. Novi autom, quod et tu, et servi tui.

necdum timeatis Dominum Doum.

31. Linum ergò at bordeum læsum est, co quod hordoum esset virens, et linum jans foiliculos germinaret :

33. Triticum autem et far non sunt imsa , quin scrotina erant.

33. Egressusque Moyses à Pharaone ex urbe, tetendit manus ad Dominum : et cessaverunt tonitrus et grando, nec ultra stillavit pluvia super terram.

34. Vidons autem Pharao quod cossesset pluvia, et grando, et tonitrua, auxit pecca-

35. Et logravatum est cor ojus, et servorum illus, et induratum nimis i nec dimisit fillos Israel, sicut preceperat Bominus per manum Moyal.

28. Orato Dominum ut desinant tonitrus 28. Rogad al Señor para que cesen los trus-

Dei, et grando : ut dimittum vos, et neque- nos de Dies ', y el grantzo : para que es deje ir, y de piagua modo quedeis nas aqui.

29. Respondié Moysés : Despues que saliere de urbe, extendam palmas meas ad Dominum, la ciudad, extendere mis palmas al Señor, y ceet cassahunt tonitrus, et grando non erit; et sarán los truenos, y no habrá granizo; para que sepas que la tierra es del Señor ":

30. Mas veo que ni to, ni tue siervos terneis * ann al Señor Dios.

34. Fueron pues danados el lino y la cabada. porque la cabada estaba enverdeciendo , y el lino en las vainillas brotaba ya 1 :

32. Pero el trigo y la escanda a no fueron dahados, norque eran tardios.

33. Y habiendo salido Moysés de con Pharaon fuera de la ciudad, extendió las manos al Señor: y cesaron los truenos y el granizo, y no cayó mas gota de agua sobre la tierra.

34, Y Pharnon, viondo que babla cesado la lluvia, y el granizo, y los truenos, aumentó su pecado:

35. Y se upesgó su corazon y el de sus siervos, y endurecióse sobremanera i y no deió le a los hijos de Israél, como lo habia mandado el Señor por mano de Moysés.

CAPITULO X.

Octava pluga : Langosta, Nono : Tinichias horribles y palpobics. En vista de esta ditima pluga permite Sharado, que asigun los llebros : pero instando Moyars que habia de ser con tedos sus ganados y bestian, ne miega à cilo et rey, y le manda que no comparezen mas en nu pressueix so penu de muerte.

1. Et dixit Dominus ad Moysen : Ingredero 1. Y dijo el Señor á Moysés : Entra á Phaad Pharaonem : ego enim Induravi cor ejus, et servorum illius : ut faciam signa mea hese

2. Et parres in suribus filit tui, et nepotum morum, quoties contriverim Ægyptios, et

raon ; porque yo he endurecido su corazon, y el de sus siervos, para hacer en el estos mis pro-

2. Y que cuentes " en oidos de tu bilo y de tus nietos, cuantas veces he desmenuzado a los

1 MB. R. E abusta de ser tuntos truenos. Es una expresión helicía ; estos espantosos truenos y padriscos, los cuales eran de Dios; pues él mismo los cuviaha como un castigo extraordioacio

2 Que toda la tierra y todos los elementos están en las manos y á la disposicion de Dios.

3 MS. 7. Non vas queredes adomeilar delante el Señor Dios, Con aquel Lumar de piedad, con quo debala temer ofenderle. Es fiell temer la pena ; pero este un es temer à Dies. S. Aucust, in Exed. Quest, xxxv.

4 Que tenta la espiga verda, conque todavia ne estaba en sazon 6 madura. La esbada pues y el lino, como man sielantados, fueron todos quelerantados y deslicebos por el graniso. En la siega del trige, y otros granos que era mas tardio, no hubo novedad, ni dafio,

6 Foliculo, é valuille, en donde se encierre la simiente de algun árbol é planta. MS. 3 y 7. Cabesquite.

6 MS. 7. Cundis, France. Espeltu. La vos habros rando es los tambien en Isales xxvii, 25, y en Ezagone, IX, S. A. Jantamo en ambos profetas no la interprola fine, sino vicia, que es la ulverja. En el comentario de lestas dies : a Por farre, al que los Grisgos llaman zens (pues los una trasladaron sens) algunos entianden la alverja. . Lel lugar de Esserus, anadió : « La que nesotres hemes interpretade alverie, por la que en el Rebrio se dice Ayssemilae, los exx y Tresponente posición olyman que unos creen ser la axona, y otros el centana. La primera edicion de Agona y Sumano interpretaron seas à zias ; à las que mostros llamannes far, à con el nombre comun de Italia y Pannonia ceniga ó espelia, a En Asturias es abundante la escanda ; y la conviene con mas propiedad el far.

7 A tus hijos y á tos nictos, para que alaban mi poder, reverencien mi santo nambre, y escarmienten con su ejemplo, permaneciendo dóciles a mis preceptos.

cuantus veces me he burlado de los Egipcios. A. T. T. L.

Dominus.

- 3. Introierunt ergo Moysea et Asron ad Pharaonem, et dixerunt ei : Hæc dicit Dominus Deus Hebræorum : Usquaquò non via subjici
- 4. * Sin autem resistis, et non vis dimittere eum : ecce ego inducam cras locustam in fines inos :
- 5. Que operiat superficiem terras, ne q didquam ejua apparent, sed comedatur quon residuum fuerit grandian. Corrodet enim omnis ligna que germinant in agris.
- 6. Et implebunt domos tuns, et servorum tuerum, et omnium Ægyptierum : quantam non viderunt patres tui, et avi, ex quo orti and apper terram, usque in presentem diem. Avertitone se, el ogrossus est à Pharaone,

7. Dixerunt autem servi Pharaonis ad cum: Usquequò patiemur hoc scaudalum? Dimitte homines, ut sacrificant Domino Dec sac. Nonne vides quod perierit Ægyptus?

- 8. Revocaveruntque Maysen et Aaron ad Pharaonem : qui dixit eis : lle, sacrificate Dondno Deo vestro : quinam sunt qui ituri emnt?
- 9. Alt Moyses : Cum parvulis nostris et senioribus pergemus, com filis et filiabus, cum ovibus et armentia : est enim solemnitas Domini Dei nostri.
- 40. Et respondit Pharao : Sie Dominus sit voblecam, quomodò ego dimittam vos, et parvulos vestros : cui duhium est quôd pessimò coglictis?
- 11. Non flet ita, sed ite tantum viri, et ancrificate Domino; hoc enim et ipsi petistis, Statinique ejecti sunt de conspectu Pharao-

12. Dixlt autem Dominus ad Moysen : 4 Extende manum tuam super terram Ægypti ad locustam, ut ascendal super eam, et devoret omnem herbam, que residua fuerit grandini.

aigna mea fectrim in ela: et soiatis quia ego Egipcios, y becho en ellos mis señales : y sonais. que yo soy el Señor.

3. Entraron pues Moysés y Asrón á Pharaga. y le dijeron : Esto dice el Señor Dios de los Hebreos : ¿Hasta cuando no quieres sujetarle (a mibi? Dimitte populum meum, ut sacrificet mi? Deja ir a mi pueblo, para que me ofrezea sacrificio.

4. Pero si todavia resistes, y no quieres dejarle ir ; mira que mañana introducire langosta en lus términos :

S. La cual cubrirá la superficie de la tierra, de manera que nada de ella aparezca, sino que sea comido lo que bubiere quedado del granizo, Porque roera todos los árboles que brotan " en los

6. Y llonerán tus casas 1, y las de tus siervos. y las de todos los Egipcios : conata nunca vieron tus padres y abuelos, desde que nacieron sobre la tierra hasta este dia. Y se aparto, y sulló de con Pharaón.

7. Y los siervos de Pharaon le dijeron : Hasta cuándo sufriremos esto escándato 17 Deja ir á esos hombres para que sacrifiquen al Señor su Dios. ANo ves que ha perceido Egipto?

8. Y volvieron à llamar à Moysès y à Agrén delimite de Pharada : el cual les dijo : ld , sacri-Read al Señor vuestro Dios : ¿ quienes son los que han de ir?

9. Dijo Moysés : fremes con nuestros niños y ancianos, con nuestros hijos e hijas, con nuestras ovejas y ganados mayores : porque es una solemnidad a del Señor nuestro Dios.

10. Y respondió Phoraon : Así son 6 ol Señor con vosotros, como vo os dejará à vosotros y à vuestros niños : ¿ quién duda que pensais pesmamente?

14. No será así, mas id solamente les hombres, y sacrificad al Señor : pues estoles lo que vosotros mismos habels pedido 7. Y al punto fueron echados de la vista de Pharaón,

12. Mas el Señor dijo à Moysés : Extiende in mano sobre la tierra de Egipto à la languen, para que sube sobre ella, y devore toda la yerba, que hava quedado del granizo.

1 MS. T. No to quieres domellar, El Hebroo TIE? arrepentirte delante de mi, doblar ese corema. Les ist. irranifod us, respetarme P

2 MS. 3. One vos harmolleven.

et Sap. zvi, 0. - b Pralm. cav. 34.

3 Mordian à les hombres, y les hacian morir, come le dice expressmente el Espiritu Sante en el Libro de in Sebiduria xvi, 9.

quando nos ha de ser este Moysês de lexo ? La palebra escandulo en la Vulgata se puede referir, à à los lexatirtas, á quienes mireban como causa do los males que padecian, ó á los mismos males; ó á Moyads y á Azrón, camo ministros ó instrumentes, de que Dios se valia para enviarlos.

5 A estas asistian todos, sin distincion de senes ni edades, à no ballarse impedides per enformedad, è por sira necesidad muy urgenta y grave.

8 Esta es una imprecacion irônica y llena de huria, con la que dabe á entender claramento, que no pensaba de ningun mode permitir, que selleran à sacrificar al Seber. En el lib. III Reg. XXI, 10 se les para expresion same-

1 Pharaon, que con tanta facilidad hobia quebrantado todas las leyes de la religion y de la justicia, no teme faltar

13. Et extendit Moyses virgam super termentem tota die illa et nocte ; et mane facto. ventus urena levavit locustas.

44, One ascenderunt super universum terram Ægyptl : et sederunt in cunctis finibus Egyptiorum innumerabiles, quales ante iland tempus non fuerant, nec posted future

to. Operucruntque universam superficient terres, vastantes omnia. Devorcia est igitur herba terræ, et quidquid pomorum in arboribus fuit, qua grando dimiserat i nibilque omnino virens relictum est in lignis et in berbis terrae, in cuncta Ægypto.

16. Quamobrem festinus Pharaon vocavit Moysen et Anron, et dixit eis : Pedcavi in Dominum Doum vestrum, et in vos.

17. Sed nune dimittite poceatum milijetiam hac vice, et rogate Dominum Deum vestrum, ut auferat à me mortem istam.

18. Egressusque Moyses de conspectu Pharaonis, oravit Dominum.

19. Qui flare focit ventum ah occidente vehemanilasimum, et arreptam locustam projecit in mare Rubrum : non remansit ne una quidem in cunctis finibus Ægypti.

20. Et induravit Dominus cor Pharaonis,

nec dimisit fillos farnāl,

24. Dixit sutem Dominus ad Moyson : * Extende manum tuam in coelum : et aint tenebre super terram Ægypti, tam densæ ut palpari queant:

22. Extenditque Moyses manum in coslum : et factas sunt tenebrae horriblies in universa terra Ægypti tribus diebus.

13. Y extendió Moysés la vara sobre la tierra ram Ægypti : et Dominus induxit ventum de Egipto : y el Señor envió un viento abrasador todo aquel dia y nocha : y venida la manana, el viento abrasador levanto langostas.

14. Las cuales subieron sobre toda la tierra de Egipto : y se sentaron en todos los términos de los Egipcios innumerables, cuales no habie habido basta aquel tiempo, ni despues las de ha-

13. Y cubrieron toda le superficie de la tierra, talándolo todo. Fué por tanto devorada la yerba de la tierra, y cuantas frutas hubo en los árboles a, que habia dejado el granizo : y no quedó absolutamente cosa verde en los árboles ni en las verbas de la tierra, en todo Egipto.

16. Por lo cual Pluraón presuroso Bamó a Moysés y a Aarón, y les dijo : He pecado contra el Seder vuestro Dica, y contra vesotros,

17. Mas perdonadme abora el pecado aun cata vez, y rogud al Sener Dies vuestro, que aparte do mí esta muerto 1

18. Y despues que salió Moysés de la presencia de Phuraón, oró ul Señor.

19. El cual hizo soplar un viento muy recio de Occidente , y arrebatando la langosta, la arrojó en el mar Bojo 5 : no quedo ni una sola en todos los términos de Egipto.

20. Y endursció el Señor el corazon de Pharuón, y no dejo ir a los hijos de faraci.

21. Y dijo el Señor a Moysés : Extiendo tu mano hàcia el cieto : y haya tinichlas sobre la tierra de Egipto tan densas , que se puedan pai-

22. Y extendió Moysés la mano hácia el cielo : y hubo tiniebles horribles an toda la tierra do Egupto por tres dias.

aquí además á la verdad. Moysés, cuando le pidió permiso para ir al desierto à escrificar, jamés habis separado los bombres de las mujeres y niños.

1 Lu vos hebres attp, se interpreta communente mento orientat, el Solano. Los exx, véres, de mediodin. Partiapaba sin duda de uno y olro 1 Euronofus, Sudueste : siendo uno mismo en los efectos de abrasario todo, y propio para formar y transportar esta nube de langosta, que cubrisse y anclase todo la tierra de Egipto

2 Esto accesió al fin de febraro, ó principios da marso, y en una tierra situada bajo un clima tan enlicate como si Egipto, dende se recegia la sesceha de la sebada tan temprano, podia haber en les árboles no selamente fibres, de donde habia de formarse la fruiz, sino tambien la misma fruia adelaniada y crecida,

a listas langestes, que acabarán con nesstros. És una metonimia; porque no solamente talaban los campos, sino que entrandose par las casas, murdian à les homères, causandeles muy ogudes delores, y aun muerte, como dejamos notado. En el texto hebreo se les CYER IN, soldmente esta ves; y despues se repite; y que aparte de zobre mi הזה חמית חת ph, solamente este muerte.

4 El Rabreo El 1717, y los exx des seridaces, un viento de mar, este es, del Mediterránso, que se frase de la Escrituro significa la parte occidental; purque respecto à la tierra Santa està al Poniento. Pero aqui parece significarsa un viento contrario, al que las trajo, y que soplando del Mediterrâneo para arrancar y levantar la laugusta del Egiplo, y atrojarin en el mar Rojo, debia sar colnigral del Norte y del Pontente; esto es, Norneste,

5 La Idaméa es extendia hasta el mar Rojo. Esaú, que fud el padre, el fundador y el primer rey de les Idumées, se llamaba Edóm, que quiere dour rajo : y habiendo dado este nombro a la Iduméa, como si dijeramos, el terraso

rajo; no es extraño, que haya tomado el mismo nombre la mar, que baña sus cestas.

d Estas no se podian palpur por si mismas, porque las tinieblas no son otra cues que la privacion de la lux; sino por rason del aire, que so lienó de tan gruesos yapuras y de nightes tan densas, que so santian su la cara y en las manos. Estas tinichlas eran accompañadas de espectros y figuras espantesas, que llenaban de horror a las Egipcios. Otras circumstancias, que hacían mos terrible esta plega, se pueden ver en el hibro de la Sabidaria xva,

a Paalm cav, 24

23. Nemo vidit tratrem suum, nec movit se de loco in quo erat : b ubleumque autem nabitabant filii Israel, lux erat.

24. Vocavitque Pharao Moyson et Aaron, et dixit eis: Ite, sacrificate Doming : oves tantum vestre et armenta remuneant, parvuli vestri eant vobiscum.

25. Ail Moyses : Hosties quoque et bolocausta dabis nobis, que offeramus Domino Bed nostro.

26. Cuncti greges pergent nobiscum : non remanebit ex eis ungula i que necessaria sunt in coltom Domini Dei nostri : præserlim cum ignoremus quid debest immolari, donce ad losum tocum perveniamus.

27. Induravit antem Dominus cor Pharaonis, et notait dimittere coa.

28. Dixitque Phariso ad Moysen i Recede à me, et cavo no ultrà videas faciom mean : quocumque die apparuerie mihi, morteris.

29. Respondit Moyses : Ita fiet ut Jocutus es, non videbo ultrà faciem tuam.

23. Ninguno vió à su harmano 1, pi se movid del lugar en que estaba : pero donde gulera que habitaban los hijos de Israel, habia luz.

24. Y llamó Pharnón á Moysés y á Aarón, y les dijo : Id, sacrifiend al Sonor : queden solamente vuestros ovejas y ganados mayores, vuestros mãos vayan con vosotros.

23. Moysés respondio : Nos darás tambien hostisa y holocaustos, que ofrezcamos al Senor nuestro Dios.

26. Todos los ganados irún con nosotros ; no quedará de ellos ni una pesuña : las cuales cosan non necesarias para el culto del Señor nuestro Dios : mayormente que no sahemos, que es lo que as ha de inmolar, basta que lieguemes al mismo lugar.

27. Mal el Señor enduració el corazon de Pharaon, y no quiso dejarlos ir.

28. Y duo Pharaon a Moyses : Retirate de mi. y guardate de ver mas mi rostro : en cualquier dia que comparecieres delante de mi, morirás.

29. Respondió Moyses : Asl será como has dicho", no veré " mas la rostro.

CAPITULO XI.

Manda Dica à Moysés, que despojen à los Estpelos. Se amunela y describe la muerte de les primogènies, que the la décima y titima plaga con que blos los esstigo.

post hac dimittet vos, et exire compellet. de ceto es dejara ir, y estrechará a salir.

1. Et dixit Dominus ad Moysen : Adhuo una 1. Y dijo el Señor a Moysés : Todavis tocard plaga tangam Pharaonem et Ægyptum, et á Pharaon y á Egipto con una plaga, y daspues

2. Dices e ergò omni piebi, ut postulet vir 2. Dirás e pues a todo el pueblo, que cada uno

I Rato es, no se velan los unos é los etros, por la electridad grande en que estajam, y por el terner de eser é as presipitarse, si se movian, y por otra parte los supestras ó finitasmas que veian, y que los tenian lienos de terror y espanto, les servina como de cadenas, para que no pudieran dar ni un pese hácia ningua lado; y así estuvieros sia moverse de un sitio por especio de tres dias. El padian lampoco servirse de fiego é de lux artificial para shuyantar esta terribie obseuridad ; perque al pretendino encenderlo, esta mismo vapor frio y húmedo, da que estaba licad el aira, lo apagaba en el mismo instanto, como vemos que se apaga una las en los peros muy profundos.

2 Dato se unificade después de la obscuridad y tinighias de los tres dias; y ente le higo, sin que alinguae es le augericao, por temor de otras mayores calamidades y dessatres. Las plagas y castigos se aumentaban, al paso que crecia y se fortilicaba la duresa de Pharaôn y de sua cortesanos. Les quatro primeras fueron mus benignas y souves un comparacion de las que se alguieren despues; todos los elementos conspiraron contra los Egipcios; y Dies se sirvió de los animales mas vites y despreciables, para quebrantar y debjar la luflexible obstinacion de Pharada.

N MS. 7. Derecho fobluste.

A Sino es que tel me volvieres à llamar : é per mi voluntad y election. Movada en estas circunstancias haidalia como profeta, à quieu litos hiso conocer por divina revelacion, que todavia le llamaria. Pharaon para concederis à

el y a au pueblo el permiso de salir, Cap. xx, 81. 6 Rabiandole infelectualmente, porque todavía no babia partido de la presencia de Pharada, Moyels liabiando enterdido por revelacion divina cala última plaga de la muerte de los primogenitos, se la intima à Pharaco, y despues lleno de emplo es retira y le deja , v. 5. Ya le habie dicho, que no volveria a ver su matra , como ca ke al lin dal capitalo que precede. Y por aqui se ve, que lo que ci dellor dijo à Moyeis en este versionio, fué outes que sallera del palacio y en presentia del roy; y por consiguiante que cetas palabras, y las que se siguen hanta el v. 5, sed como un parentens embe las últimas del cap, que precedu, y ai v. 4 del presente; y que este v. 4, en que Moyen intima la última pinga á Pizarsón, debe seguirse al titumo del sap, x, porque se contiene en el la razon, por la cual Moyets no habin de volver à ver ai rustro à Phippage.

6 Luego que salgas del palacio, ó de la presencia de Plurada.

a Sap. zvn, 2. - 6 Sap. zvm, 1. - e Suprå im, 22; łafyż xii. 26.

ah amico suo, et mulier à vicina sua, vasa argentes et aures.

3. Dahit autem Dominus gratiam populo suo coram Ægyptils, * Fullque Moyses virmagmis vaide in terra Ægypti, coram servis Pharaonis et amni populo

4. Et ait : Hee dicit Dominus : Media nocte egrediar in Ægyptum:

B. b Et morietur omne primogenitum in terra Enyptiorum, à primogenito Pharaonis qui sedet in solio ejus, usque ad primogenitum ancille que est ad molam, et omnia primogenita jumentorum.

6. Eritque elamor magnus in universa terra Ægypti, qualis nec unté fuit, nec posteà futu-

rus cal.

7. Apud omnes autem filios Israel non mutiet canis ab homine usque ad pecus : ut scistis quanto miraculo dividat Dominus Ægyptios et Ispaël.

8. Descendentque omnes servi tui isti ad me, et adorabunt me, dicentes : Egredere tu, et omnis populus qui subjectus est tibi : post hen caredianue.

6. Et exivit à Pharaone iratus nimis, Dixit sutem Dominus ad Moyson : Non audiet you Phagao, ut multa signa flant in torra Egypti.

10. Movses autem et Aaron fecerunt omnia ostenia que scripta sunt, coram Pharaone. Et induravit Dominus cor Pharaouis, nec dimisit filios Israel de terra sua

pida á su amigo, y cada mujer á su vecuna, aihnjas de plata y de oro '

3. Y el Señor dara gracia * á su pueblo delante de los Egipcios. Y Moysés fué varon muy grande en la tierra de Egipto, à los ojos de los siervos de Pharuon y de todo el pueblo.

4. Y dijo 3 : Esto dice el Señor : A la media noche saldré * por Egipto ;

5. Y morirá todo primogénito en la tierra de los Egipcios, desde el primogénito de Pharaon que se sispia s en el trono de él, hasta el primogénito de la esclava que está a la muela", y todos los primogénitos de las bestias.

0. Y habra grando clamor en toda la tierra de Egipto, cust nunca hubo, ni ha do haber des-

7. Mas entre todos los hijos de Israel, desde el hombre basta la bestia, no chistara ? siquiera un perro ; para que sepais con cuan grande milagro distinga * el Señor é los Egipolos y á Isrvél,

8. Y descenderan a mi todos estos tus siervos P. y me udorarán 10, diciendo : Sal tú, y todo el pueblo que te está sometido : despues de esto saldremos.

9. Y muy enojado salió de con Pharaón, Y dijo el Señor a Moysès: No os cirà Pharaon. para que se multipliquen las señales en la tierra de Egipto.

10. Y Moyses y Agron hicioron delante de Pheraón todos los prodigios 11, que quedan escritos. Y endureció el Señor el corszon de Pharaon, y no dejó u de su tierra à los hijos de Israól.

I Les tax alladen and inarrepair, y vestido, que no se expresa aqui en la Vuigata, pero al en el cap. ai-Automie. v. 35.

2 Como dueño, que es de los corezones de los hombres, hará que los miren con buenos ejos, y que les den connto les piden. Les Isruelitas teninn un huen pretexto pera bacarlo, que era el sacrificio y fiesta solerane, que than a celubrar al Señor en el desierte.

a Bijo Moyres à Pharaon antes de saitr de su presencia. Este debe unirsu con el filtimo versionio del ego, z.

4 Por michaterio de mis Angeles, y hare que quiten la vida à todos los primegénilos, etc. Se duda al estos Angeles fueron busnos ó malos. Los Padres é intérprotes se hallan divididos en resolver esta duda. Las rasones por una y oun parte son del mayor poso; por le que dejemos à cada une la libertad de abraxar el partido que guatora.

5 Que como principo jurado la ha da sucedar un el trupo; el presente por el futuro.

O Less untiguos no tenian molinos de viente ni de agua, sino que se servino de sus esclavos para moler el grano en tahonas, las que movian à fuerza de brases, dando vueltas à las piedres é muelas. Algunas veces se servian lambien de jumentes para esta fatiga, y por este en el Evangelio se llama muela de usao.

,7 MS. 2. No mesperal perro su longua. Franco. No agunard. Esta en una formula proverbial. El Habreo קא יהרעיכלב, no moverd perro su lengua, ni contra hombre ni contra otro animal; con le que se significa la grande quietud y silencio que habria entre los Israelitas, de manera que ni aun se cirja la vos de un perro, el cusi al menor ruido se despierta, y comienza a indrar.

8 Bagn distincion entre los Egipcios é Israelitas.

a Moyete salaia bion, que al misme Phorada seria el primero que le meteria priese para solir; mas por respeto no lo dice.

10 Postrades me instarán à que salga.

11 Los Rebréos creen que estas dies plagas duraron un año entero; pero esta opinion no se puede canciliar con los años y cronología de la vida de Moysés. Por lo que es mas verisimil y mas bien fundado el paracer de los que sianten, que solo duraron el espacio de un mes poco mas ó menos; este en, desde mediados del mes adrir, que comprande la luna de febrero, hasta mediados del mes de Main, que del mismo modo corresponde a la de marzo. Del cap. un, consta que los flobrées sulicron de Estato en el mes de Main, que és en el que comensaba para elles

a Eccli. Mr. 1. - 6 Infra mu. 29.

CAPITULO XII.

CAPÍTULO XII.

Ceremonias con que las Hebréos hon de comer el cardero Pascual. Muerto de todos las primogénias 🛦 ins Egipcias, quedando sin lesiou tos de los Hebréos. Pharada y los suyos los obligan à que salgan cuanço antes de sus términos, Se lievan los despojos y riquezas de tos Egipcios.

1. Dixit quoque Dominus ad Moysen et Aeron in terra Ægypti :.

2. Mensis iste, vobis principium mensium ; primus erit in mensibus anni.

3. Loquimini ad universum ecetum filiorum Israël, et dicite eis : Decima die mensis hujus tellat unusquisque agaum per familias et demos sius

4. Sin autem minor est numerus ut sufficere possit ad vescendum agnum, assumet vicinum suum qui junctus est donni sum, juxta numerum animarum que sufficere possant ad esom agni.

N. Erit nutem agnus absque maculu, maset hædum.

6. Et servabitis oum usque ad quartam de-

1. Dijo i tambien el Señor á Moysés y á Agrén en la tierra de Egloto:

2. Este mes 1, para vosotros principio de meses : será el primero entre los meses del año 1.

3. Hablad à toda la congregacion de los bites do Israel, y decidles : El die décimo + de oste mes tome cada uno a un cordero a por sus familina v casos 1.

4. Y si el número es menor de lo que puedo bastar para comer el cordero, tomora a so vecino que esta junto à su casa, segun el número de almas que puaden bustar para comer el cas-

S. Y al cordero serà sin mancha s, macho de culus, anniculus : juxta quem ritum tolletis un año ; conforme al cual rito tomaréis tambien un cabrito .

0. Y toudréislo guardado hasta el dia cacimem dem mensis hujus : immolabitque cum torce de este mes : y toda la multitud " de

1 Esto es, habia dicho. Esto fué algunas dias antes de la salida de Egipto, como que eran ascesarios para promulgar y prevenir, lo que aqui se ordena acerca del cordero Pascual, y para que todos los Hebréos se juntaran ca la tierra de Gessen.

2 En que saidreis. Antes de este el principio de los meses era el de Tisri, que can su el squisoccio del eteño. El mes de que se habia aquí, se el que les Judies Banan Nissia, é Abib, que comicasa con la luna de marca. Perque el año de los israelitas ara lunar, ó compuesto de doce meses, que comenzaban y acababan con la luna. Quoi la disposicion del año civil segun el uso antiguo; pero se mude el sagrado, que servia para arreglar las licatas y las ceremunias de la religion. Bios fijó al principio de este año en el tros Nisan, que comienza luicia el equineccio de la primivera y que como dejumos dicho corresponde é la luna de marco. Quise per tante consugrar la mousida de la milagrosa salida de los larualitas de Egipto, poniendo el mes, en que passi este grande y señulade auceso, a la frente de los meses del año. La Escritura lo llama comunmente el primer mez, y à los signientes el seguado, el tercero, y así de los otros. El año civil llamado así, porque estaba destinado para los negocios civiles, comensaba bácin el conjugacio del otofio. El primer mes de este año es llamado por los lucios Tiere, y corresponde á la luna de settembro. Es el mismo que la Escritura llama el soptimo mes en el órden de las lientas y de las ceremonas de la religion. El que desce una noticia complida de todo esto, puede consultar al benedictino Pesno Grana cu su Gramdiica hebrea, tum. II, desde la pag. 427; y tambien el Mischia, tom. II, Rosca, Usaulanan, asp. 1. secs. 1, peig. 200, en dende se da noticia de cuatro principios de años, que tentan los Judios.

a Relegiastica o sagrado. 4 Cuatro dins untes que fuera secrificado. De este made temas tiempo de prepararse para su viaje, disponiendo todo lo necesario para di, y para exhorturse mutuamente à dar gracina al Schor, porque les librata da la dura escla vitud en que se hallaban; y juntamente podian observar si el cordero, que habian de sucridear, tenta las calidades que pedia el Sefier.

a Cada padre de famillas,

S El Hebréo Wil, que significa cordero ó cabrito : pobre lo cual vivas la nota al v. 5.

7 En una muma casa podia haber muchas familias; y cada una do estas, al era numerasa, tonia y comia su cordero. Pero si no ura cresida, cato es, que no constaba de suficiente munero de personas para podor comer el cordero, que debla consumirse enteramente, convidaban y llamaban las que eran necessitus de la del vedno mes lumediato. No hay loy, que presoriba este número de parsones; paro la costumbra habia introducido, que ni fecsen menns de diez, ni mas de veinte.

8 Perfecto 🖃 🌣 , como filos el Hebréo; esto es, sin defecto, sin deformidad ni enfermedad. Véase el Louis, san 22, 23, Macho, como mas estimable que la hembra; y por consiguiante mas digno de ser ofrecido al Señor. De na año, quiere decir a que no excediera de un año; porque entonces dejaria ya da ser cordero a pero podia ser secrificado menor de un año, con tel que tuviera ya ocho dita de nacido. Levit. xxit, 27.

0 Y en defecto de cordero podréis temar un cabrito, que tenga les mismes qualidades, que se requieren en el cordero. No uno y otro a un mismo tiempo, como quieren algunos, sino une de los des, como se inflora de la polubra hobrea 700 del v. 2, y mas expresaments sa dice aqui en el mismo taxto beliefo, dendo se leo און הבישים וכן הציום מו און אוני פאונים אוני מון האונים וכן הציום וכן co la Vulgala el et se han de temer per la dispuntiva del, como le espone S. Auustra in Exed. Quast. XIII.

9 168, 5. Todo el apanamiento. Cada padre de familias en nombre de toda la familia. Es muy probáble que

universa multitude filierum Israel ad vespe- les hijos de Israel le inniciarà per la tarde!

bus domerum, in quibus comedent illum. en que lo comieren.

azymos panes com lactucia agrestibus.

9. Non comedetis ex so crudum quid, nec coctum aqua, sod tantom assum igni : coput cam pedibus ejus et intestinis vorabilis.

10. Nec remanabit quidquam ex co usque retis.

41. Sie autem comedetis illum : Renes vestransitus) Domini.

7. Et sument de sanguine ejus, ac ponent 7. Y ternarau de su sangre, y pondran sobre super utrumque postem, et la superlimmari- los dos postes , y sobre los diuteles de las casas,

8. Et adeal carnes nocte illa assas igni, et 8. Y en aquella noche comerán las carnes asadas al fuego, y panes ázymos con lechugas silvestres 5.

9. No comeréis de él nada crudo *, ni cocido * en agua, sino solo asado al fuego: comercia la cabeza con sus piés é intestinos 8.

10. Y no quedará nada de él para la mañana : mane : si quid residuum fuerit, igne combu- si sobrare alguna cosa, la quemareis al fuego.

11. Y lo comercia de esta manera : Centrela tros accingetis, et calceamenta habebitis in vuestros lomos, y tendréis zapatos en les plés * pedibas, tenentes baculos in manibus, et co- y báculos en las manos, y lo comercia apresuramedetis festinanter : est enim Phase (id est damente ": porque es la Phase " (esto es el paso) del Señor.

13. Et transibo per terram Ægypti nocto 12. Y pasaré aquella noche per la tierra de

ana despues de haber entrado el pueblo de fierael en la tierra prometida, y de haber sida instituides los sacurdotes de Aaron, as conservo en las padres de familias ol privilegio de sacrificar el cordero de la Pascoa, Ponto, lib. III de vila Maris, et lib. de Decalogo. Pero debe notarse, que los Hebréos despues de la destruccion del temple, dejaron enteramente de sacrificar el cordero Posconi.

ו Es à sebar, al fin del dia caterce. El Habrén בין הצרבים, entre les dos tordes, este es, entre el mediodia y el ponerse el sol, Los Hebrées antigues no usaban heras, sine que dividian el dia clare é natural, en mañana, mediedia y tarde, Pentin, 12v, 18. Danial, vi. 10. Al mediodia y à la tarde, les daban nombres duales, camo si dijeramos dos medios dias, dos tardes : por enanto bajo del mediodia se comprendian das horas antes del verdadoso panto meridiano, y des despues. La primera terde comenzaba en el punto preciso de la declinación del sol despues da medicale; y ta segunda, cuando se ponta. En cate aspacio debia ser sacrificado el cordero, Y como la bora de nons, que son entre elles les tres despues de mediodia, era la mitod de la primere tardo, los Judios comenzabes à disponer el sacrificio en esta hora. Josupa, de bello Judair. Hb. VII, cap. 17 : das creares logas págos evoucáras, dasde la hara nona hasta la undécima. Pero no lo asaban hasta despues de puesto el sol para comerio de nuche,

2. C. R. En los dos postes, y en los bates. MS, 3. El batiente. MS. 7. A los battderes.

Il Los Rubréos cocian ordinarismente las carnes de las vietimas. I Reg. H., 18, 14. Pero esta costumbro, que era comun, no se guardaba en el cordero Pascuel que comian asado, como expresamente lo dice el misma textu-

4 Estos sa bialeron sin isvadura, porque no hubo tiempo para esperar que fermentase la masa; y porque asi Can mas desabridos y do menos alimento. Por esta raton se llaman panes de afliccion en al Dent. XVI. 3. Estos se comenzahan a comer con el cordero Puscual, y ani se continuaba por capacio de siste dias basta ponerse el sol on el dia septimo de la golemnidad é hasia el veinte y uno del mes de Nisón.

5 El Hebreo Darago IV, con amargaras : 6 como el dijera, con verbos amarans, quel es la chicarla silvestre. Tudo esto servia para representarles el estado de affincion y de anuargara, en que estaban, cuando el Soñor los sacó

a Porque les Gentiles y bárbaros acostumbraban camer crudes las carpes.

7 MS. 3. Não cocho. Para esto necestinhan de mas tiempo, y ellos no debian perdedo, sino darse priesa, y estar

8 E intentinos : esto os, lo que se como y no se debla ofrecer á Blos. MS. Con los hinejas é con la menuda, Duspues de haberto bien lavado todo, lo asardia para comesta, pero de manera que no quede nada para otro dia, no sen que se corrompa, ó sea professado despues de vuestra partida; y est al sobrare algo, le habete de quemar al luego. Los exx afiaden agni ocolo con aurepipera del abrol, haceso no quabrantarile de él, como se les

9 El pueblo en Egipto no usaba calzado particularmente dentro de las casas; paro cuando salta fuera, é en algun viale, por lo comun gastaba sandalius.

10 Ferran. Con apresuranzo. Todos estas disposiciones son propias de los que se dabian preparar para emprender un larga y penasso viaje. Por esta misma rason sa creo tambien que la comieron en pié. Así lo afirma Pintos in lib. de Onin et Abel.

11 Ea Hebréo DDB, y en Caldéo MDDB, tránsito, paso, ó mas blen seito; nomo si dijura (Porque se necrea la bora, en que el Ángel del Señor pesará ó saltard do una case á otra en la Herra de Egipto, para acabar con los primogénitos, y en que vosotros debels tambien pasar por el mar Rojo à la tierra de Channaso. En este santido lo explica S. Agusy. Truet, Ly in Joann. Deuter. 201, 1. Se pueden tambien explicar les palabras : Et la Phase del Señor, en este santido : Es la victima santificada, con cuya sangre despues que estaban rociadas las puertas de las casas de los Israelitas, pusaba el Ángal del Señor sin cansar en allas el menor dano el tiempo mismo que entrando en ka de les Egipcies, quitaba la vide é todos los primogénilos.

la canetis dils Ægypti factam judicia, ago Do

19. Erit autem sanguis vobis in signum in edibus in quibus critis : et videbo sanguinem, et transibo vos : nec crit in vobis plaga disperdens quando percussero terram

14. Habebitis sutem hune diem in monumino in generationibus vestris cultu sempi-

15 Septem diebus azyma comedetia : in dle anima illa de Israel, à primo die usque ad dism

16. Dies prima crit sancta atque solemnis, et dies septims eadem festivitate venerabilis : ad vescendum pertinent.

i Esto es, carisgo. Se erce qua si mumo licenpo fueron derribados por tierra todos los tidoles de los Especa, y S. Izadouno abado, de 42 mansion. Epist. ad Fabial, que todos los templos faecon destruidos, o con torespotos, o con rayos y fuego del ciclo. Algunos lo entienden tumbien de las personas mas distinguidas per sus empleory nutoridad, les que algunas veces son nombradas Dit, é Elahim.

2 Pasaré de largo sin haceros mal como á los etros. 8 Como una ceremonia y religioso recuerdo destinado para advertiros perpetuamente la protección visible. que yo os las dede. Todo lo dicho husta aqui denota la manera y cerementas con que debian sacrificar el cordera Pascual esta primera ven en Egipta. Lo que se sigue, pertenece à las de la tiente ademne, que se débla celebrar todos los años, y en la que, como dejamos notado, se praeticaban muchas de las que se prescriben pasa esta misma entennidad. Aquellus palabras con culto perpetun, se usan en la Escritora, cuando no se sañala tiempo determinado, S. Panto, Habr. xi, 28, nos cuanho, que par la fe celebro Moysés la Parena, y que him la aspersion de la saugre del cordero, para que el Angel que quitaba la mida el todos los primogenitos, no toonse de los terasletas. Este grande caudillo, instruido con las del ciclo da las mistorios de la macya alimaza, adoro profundamente per medio de su fa el augusto mistario del paerilleio del Mesiar, que se caufinho bajo del volo de este coremonia de religion. El cordere Pascual es efectivamente una imagen de l'esteriste un viva y tau perfecte, que les Aposteles mamos hicieron de él una aplicacion expresa al Señor, Jesucristo, dice S. Panao, f Epist, t. 19; 0, 22, es el cordaro sia mancilla y sia defecto, qua no cometto ningua pecado, ni de su boca solai jamás alguna palabra engañora. Entró el Señor en Jerusafom el dis dócimo del mas primero, que ara en ol quo se debia preparar le Pascos, y fue alli sucrificado el dia calorce, como nuestro cardero Pascual, I Cor. v. 7, 4 la hora minma en que lo fau el Cordero, que lo Oguraba. Su sangre fue derramada; pero no se la quelvantó ningano de sus lucesos, porque despues de habar rollo las pieruss à los des ladrenes que fueron crucificados é su lade, anando flegaron al Sefer. vidadole muerto, no le rompieron las piernas, Joans, xix, 36. Tedos los que hemos sido raciados con su singre, samos particadas dal pecado, y questamos blires de la esclavitod del demonio. Renovanos la memoria de esta sacrificio y de nuestra libertad, atempre que comemos su Carne, conforme al mandamiento, que el inisme nes deja, cuando dijo : Muced esto en memoria de mi, I Cor. xi, 24. Pero esta Carne, que da vida é las clans, debe ter combio en una misma casa, que es la Iglesia catélica, la verdadera familia del Padre calestial. Todo extranjeto, todo professo, todo corazon, que no esté circunsidado, todo hombre, que no se haya parificado de la vieja lavadara de la melicia y de la correspcion, II Cor. v. 7, 8, es excluido de este divino banquete. Es necesario para ser admitido 4 cl., présentatue con los panes cenceños de la puresa y de la verdad, con las technique amarças de la martificacion, y con equella caludable tristega, que siente un alma que ama é Dies, à vista de sus faitas pasadas, y de sus imperfecciones y tibinus presentes. Ultimamente se necesita estar un trajo y un disposicion de comitante ; este es. renunciar al sigle caduce en que vivimes, y no suspirar sino por los bienes mernos de la verdadera tierra de los vivientes, non nos reta prometida.

4 MS. S. Serd trijuda. Esta accion, hunque en si paresca leve, se carticabo con pena de muerte que esta significa perecer, o ser corrado de larael , à que sentenciaban los jueces al que la hacia ; por cuanto despues de esta declaración se violaba un misterio y precapio del Señor. Otros interpretan estas palabras do una especio de exomunion, por la coni se separaba al transgresor del custpo y congregacion del pueblo de faradi, y sai quedaba pitvado de todos los printiegios y prerogetivas que pertenceian á los Israelitas, y era mirado por todos ellos camo un

extrafio. Vinse la moin al cap, xvn, td.

5 Se ve per estas palabras que la observancia de esta solomnidad no pedia tanto rigor como la del sibado, se el que un era permitido ni aun disponer lo que era necesario para comer. Cap. xvi, 23. Los cinco dias intermedias podian empleares en obras serviles.

illa, perculiamque omne primogenium in Egipto, y herire de muerte a todo primogénito terra Agypti ab homine usque ad pecus : et en la tierra de Egipto, desde el hombre hasis la bestia : y en todos les dieses de Egipto hare . juiclos ', yo el Señor.

19. Y la sangre os será por señal en las casas en donde ostaviéreis : y veré la sangre y pasare mas alla de vosotros : ni habra en vosotros la plaga destruidora cuando biriere á la tierra de

14. Y tendréis à este dia por monumento"; y mentum : al celebrabitis eam solemnem Bo- lo celebraréis solemne al Schor en vuestras seneraciones con culto perpetuo,

15. Por capacio de siete dias comeréis panes primo non crit fermentum in domibus vestris! azymos : desde el primer dia no habra levadura quicumque comederit fermentatum, peribit on vuestras casas : todo el que comiere pan con levadura, desde el primer dia hasta el septimo. aquella alma perecerá * de Israél.

16. El primer dia será santo y solemne, v sl dia séptimo será venerado con igual solemnidad: nihil operis facietis in eis, exceptis his que ninguna obra hareis en ellos, exceptisadas las que pertenscen al comer ".

24. Custodi verbum istud legitimum tibi et Alis tuis usque in aternum.

25. Càmque introieritis terram, quam Dominus daturus est vobia ut pollicitus est, observalitis coremonias istas.

20. Et cam dixerint vobis filii vestri : Qua est isto religio?

27. Dicetis els i Victima transitos Domini est, quando transivit super domos filiorum

17. Et observabitis azyma : in eadem emm iosa die educam exercitum vestrum de terra este mismo dis a sacaró vuestro ejército de la Envplie et custodietis diem Istum in generationes vestras ritu parpetuo.

18. Primo mense, quarta decima die men sis ad vesperam, comedetis azyma, usque ad diem vigesimam prinum ejusdem mensis ad

19. Septem diebus fermentum non invenietifrin domibus vestris ; qui comederit fermen tatum, peribit anima ejus de coetu israel , tam de advenis quam de indigenis terras.

30. Omne fermentatum non comedetis : in cunctis habitacults vestris edetts azyma,

21. Vocavit autem Moyaes omnes seniores illiorum Israel, et dixit ad eos: lte tollentes animal per familias vestras, etimmolate Phase.

32. Fasciculumque hyasopi tingite in sanguine qui est in limine, et aspergite ex eo superliminare, et utrumque postem : nullus vestram cyrediatur ostium domus suse usque

33. Transibit enim Dominus percutiens Æ-23. Porque pasará el Señor hirlendo á los gyptios : comque viderit sanguinem in super-Egipcios : y luego que viero la sangre en el dinluminari, et in utroque poste, transcendet ostel, y en los dos postes, pasará la puerte de la tum domás, et non sinet percussorem ingredi casa, y no dejará al castigador entrar en vucadomos vestras et ledere. tras casas y hacer daño.

24. Guarda este mandato que ba de ser como

tma ley " para ti y para tus mjos por siempre Jamás. 25. Y luego que entráreis en la tierra, que el Señor os ha de dar como lo tiene prometido, observaréis estas ceromonias,

17. Y abservaréts (os ázymos * ; porque en

tierra de Egipto, y observareis este dia con un

por la tarda, comercis los azymos, hasta el dia

18. En el mes primero, el dia estorce del mes

19. Por espacio de siete dias no se hallará le-

vadura a en vuestras casas : el que comiere *

pan con levadura, perecerá su alma de la con-

gregacion de larael, bien sea extranjaro ó bien

20. Ninguna cosa comeréis con levadura : co-

24. Y llamó Moysés á todos los ancianos de

22. Y mojad un manojo de hysopo e en la

meréis ázymos en todas vuestras habitaciones.

Israel, y dijoles: Id y tomad el animal " por

sangre 7 que está en el umbral, y rociad con ella

el dintel, y los dos postes : ninguno de vosotros

sulga de la puerta de su casa hasta la mañana.

vuestras familias, é inmolad la Pascue.

culto perpetuo en vuestras generaciones.

veinte y uno del mismo mes por la tarde.

natural de la tierra.

26. Y ouando os preguntaren vuestros hijos : ¿Qué rito es cate?

27. Les responderéis : Es la víctima del paso del Señor, cuando pasó sobre las casas de los braci in Egypto, percutions Egyptios, et do- hijos de Israel en Egipto, hiriendo à los Egip-

I Los dina en que no sa come pan con levadara, que se llamaban deyenos, é fiesta de los deyenos. Z El Hebréo ATA DIVA DEVE D, porque en el cuerpo, é en el hucco de este dia , os saque, ú on macuré, etc.

Le que denote la mafiana, el mediudis, d'otra hora, Véase la nota al cap. vu, la del Génes,

a Son tan auperaticioses cu esto fos Indios ann el dia de hoy que el padre de familias su la nuclis que precede a la vigilla de la Pascoa, despues de hacer oracion enciende una vela de cera, y registra per toda la casa y por todes los apasentos, alacemas y arcas de cha. al por casualidad so momentra en alguna parte pan con levadura. Véase lo que notamos al v. 6 del cap. ava de S. Mayro.

† Todos los circuncidados estaben sujetos á esta ley, esclavos, libres, extranjeros ó naturales. Por extranjeros antenda Morses, los que no sienda Hebréos de origen, habian abrasado su rubgion , y vivian entre ellos , á los que llaumban prosditos de justicia. Los prosditos de domicilio prometina selemnemente à presencia de testigos el guardar les mandamientes de Dies intimades à Adam y à Noc. Y con estes podian habitar les Hebrées.

5 El Bebréo NE, y los tex mpeteros, la aceja; pero se entiende del cordero 6 del cabrito.

6 MB, J. y FERRAN. De oregano. Otros de romero. Menoch,

? El Hebréo ADD, en un barreño. En este se recogia la sangre dal cordero dagollado que se ponia en el umbral de la puerta, y de di se tomalia para vociar con el hisopo sua postes y dintel.

8 inviolable. El Señor instituyó las ficatas o solemnidades, para que se perpetuera y conservara la memoria de los beneficios que hace á los mertalas. Los Judios no lievaban sus bijos al templo hecta que tenian doce años. Lee, u, 42. Desde esta edad comenzaban a comer del Cordero Pascual, y de las etras viandas que habian atdo ofretidas al Sefier en los sacrificios que le hucian conforme à su Ley

s Levil, wan, 5, Kum, xxvm, 16.— 5 Hebr. 12, 28, A. T. T. I.

adoraviL.

28. Et egressi filii Israël fecerunt gieut presceperat Dominus Moyai et Aaron.

29. Factum est autem in noctis medio, *percussit Dominus omne primogenitum in terra Ægypti, à primogenito Pharaonis, qui in solio ejus sedebat, usque ud primogenitum captive que erat in carcere, et omne primogenitura jumentorum.

30. Surrexitque Pharac nocte, et omnes servi ejus, cunctaque Ægyptus : et ortus est domus in qua non jaceret mortuus.

31. Yocatisque Pharao Moyse et Aaron nocvos et filii Israel : ite, immolate Domino sicut dicitis.

32. Oves vestras et armenta assumite ut potieratis, et abeuntes benedicite mihi.

33. Urgebantque Ægyptii populum de terra exire velociter, dicentes: Osnnes morie-

34. Tulit igitur populus conspersam farinam antequam fermentaretur : et ligans in pallifs, posuit super humeros suos.

38. Poceruntque filit brael sicut preceperat Moyses : et potierunt ab Ægyptils vasa argenien et aurea, vestemque plarimam.

30, Dominus autem dedit gratiam populo liaverunt Ægyptios.

mus nostras liberans. Incurvatusque populus cios, y dejando salvas nuestras casas. Y encorvado el pueblo aderó 1

28. Y habiendo salido los hijos de Israel, hicieron como el Señor habia mandado à Moyses y

29. Y aconteció que à la mitad de la noche hirió el Señor a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Pharaon, que se sentaba 2 en su trono, basta el primogonha de la esclava que estaba en la cárcel a, y á todo primogénito de las bestias.

30. Y levantose Pharaon de noche, y todos sus siervos, y todo Egipto; y moviôse un grande ciamor magnus in Egypto : neque anim crat clamor en Egipto : porque no habia casa en donde no hubiese un muerto .

31. Y Pharaón habiendo llamado de noches a te, ait : Surgite et egredimini à populo meo, Moysés y à Aaron, les dijo : Levantaca o y salid de mi pueblo, vosotros y los hijos de leradi: id. sacrificad al Señor como decis,

32. Tomad vuestras ovejas y ganados mayores como lo habeis demandado, y al partiros bendecidme?

33. Y los Egipcios estrechaban al pueblo para que saliese prontamente s de la tierra, diciendo : Moriremos fodos.

34. Tomó pues el pueblo la harina amasada antes que se le pusiese levadura ; y envolviéndola en los mantos, púsola sobre sus hombros.

35. & hicicron los hijos de Israel como habia mandado Moysés i y pidieron á los Egipcios nlhajas de plata y oro, y muchisimos vestidos.

36. Y el Señor dió gracia al pueblo delante da coram Ægyptis ot commodarent cis ; et spo- los Egipcios para que les prestasen : y despojaron (6 à los Egipcios.

t Al Señor. El pueblo, luego que ayó estas órdenes que el Señor la daba por hoca de Moyaés, se pestró en tiera, y le adoró en señal de la sumision con que las recibia todas.

2 Que algun din debia sentarse, y sucederle en el trono. Así la version Caldalea.

B El Hebrés 77 37 3723, en casa de la carrel, porque encerrados los esclavos aran abiligadas á dar vuelta à las muelas ó piedras con que melian el trigo. Vense el cap. xi, 8,

4 El P. Calent in Exed. xn., 12 pretende, apoyado an este lugar que la palabra primogénitas no se dabe temar literalmente y co en propia significacion, sino figuradamente por las personas mas señaladas de cada usa, dando por rusto que no parece varisimil. que en tedas clias hubiese primegênitos co au propio sentido, y confirmando as opinion con varios lugares de la historia sagreda y profana, en que se toma en sentido trasladado, y se lismon primogénitos, fus persones mus livatres de una casa : y no solamente este, sino que uno las cosas seversus, cumido sobresalen en su genero, su nombran del mismo medo, como en Isas, xiv, 30 : Los primogénitos de les pobres, para significar les mus miserables du elles : y en lon xviu, 13 : La muerte la primogénita, por la mas terribio y riverese. Pero esta expresion que se debe entender en el mismo santido, en que se diez en S. Iras se, ID: Fed que todo el mundo se va en por de él, no nos debe obligar a abandoner el sentido literal. El Señor, peru perpetua memoria de esta maravilla que obré un favor de su pueblo, mandé cap. xm., I que le fusson conseguedos todos los primagênitos que nuclesen en el : y si enta consagración no nos ofrece otra idea que la de que tamémos en su propia significacion aquella palabra ; parece que tampoco debe tomarse en otra en la maravilla que por ella era representada. Puede tambien interpretarse no habia casa, apenas habia casa, como so untienden somejantes expresiones en otros lugares de la Escritura,

5 Yéase lo que dejamos ya notado sobre estas palabras en el cap. x, 29.

6 Dags priess d salir sadid sin perder tiempo.

7 Esto es, rogad por mi. - 8 MS, 7. Afincadamente

O Se ve que tenian designio de cocer para, y llevarie para el camino ; pero la priesa que ins dieron para qui se luesen cuanto antes, no les dió lugar á ello, y así invieron que cargar con la barina amasada, Yeasa al v. 20,

10 Dies, que es dueño de los bienes de todos los hombres, y que los reparte como y cuando quiero, y los quie à los unos para darlos á los otros, trasindo á los Rebréos al dominio que tanian los Egipcios sobre los muebles y albas 37. Profectique sont filii Israël de Ramesse

38. Sed et vulgus promiscuum innumerabile ascendit cum eis, oves et armenta et animantia diversi generis multa nimis.

39. Coxeruntque farinam, quam dudum de Egypto conspersam tulerant : et fecerunt subcinericios panes azymos: neque enim poterant fermentari cogentibus exire Ægyptiis, et nullam facere sinentibus moram : nec pulmenti quidquam occurrerat præparare.

40, Bahitatio a autem filiorum Israel que mansorunt in Ægypte, futt quadringentorum triginta annorum.

41. Quibus explet s, eadem die egressus est omnis exercitus Domini de terra Ægypti,

42. Nox ista est observabilis Domini, quanvare debent omnes filit Israel in generationi-

37. Y partieron les hijos de Israel de Ramesin Socoth, sexcenta ferè millia peditum vi- sés i á Socoth-1, cerca de seiscientes mil hombres 5 de a pié, sin contar los niños.

38. Y tambien subió con ellus revuelto innumerable volgo , ovejas y ganados mayores y bestias de diversos generos un muy grande nú-

39. Y cocieron la harina, que habian sacado de Egipto amasada poco autes e d hicieron panes ázymos cocidos al rescoldo : porque no habian podido coharles levadura, estrechándolos los Egipcios a salir, y no permitiéndoles hacer detencion ninguna: ni les habia courrido preparar comida alguna 1,

40. Y la habitacion de los hijos de Israél, durante la cual moraron en Egipto, fué de cuntrocientos y trainta años 1.

41. Los cuales cumplidos, salió i en un mismo dia todo el ejército del Señor de le tierra de Egipto.

42. Se debe observar para el Señor esta nodo eduxit eos de terra Ægypti : hanc obser- che s en la que los sacé de la tierra de Egipto : esta deben guardar todos los hijos de israél en sus generaciones .

jas que les prestaron. De este mode quiso recompensarios en parte de lus injusticias que les habian hecho, de la trucidad con que los habian tratado, de la opresion y esclavitud en que injustamente los habian tenido, y de las instas y debidas adquisiciones y ganancias, de que les habian defraudado, Cap. 10, 22, 8, laga. navers. Harres. ilò. 17, cap. 49. Fuera de que en una gran cuantidad de innebles que no padieron llevar, y en les blones que les de-

1 Esta sin duda era la capital de la tierra de Gessén à los confluês de Egipto, adonde tondrian órden de neudir todos para puncese en camino desde alli,

2 Esta palabra significa tiendes à pubellones, y lo misson la griege cassin, que la corresponde; porque signiamtaron sus pahellones los Israelitas.

5 Todos hombres de querra, y de volute años arribs. En este mimero no entraban los Levitas, los decrépitos, las mujeres ni los niños. Por lo que contándose en cada familia, de cinco une capas de manejar las armas, y agragandos a estos una multitud innumerable de toda ausrte de gentes, no paracera exagerado el cálculo de los que hacen aubir á mas de tres milliones de almas, el pueblo que salió de Egipto. Y lo mas admirable as, que en todo este exeeide número de gente no había ni uno solo que esturiesa enformo, ó que no pudiera seguir á los famás i Y 200 habin en sus tribus enfermo, John. oiv, 27. Pero el Schor multiplicando mas y mas sus maravillas sobre su pueblo, los sustuvo y fertificó á todos con aquel mismo poder con que los guió despues de cuarenta siños por el de-Harto, sin que sus vestidos ni aspatos sa envejecicam en tan largo ospacio de tiampo. Deuter. xxxx, 5.

4 MS. 3, Grant mestura. Estas aran los esclavos de los Rebrios, ó prosúlitos do los Egipolos y de otras nacienes, que habien abrazado la religion de los Judies. Num. 31, 4.

è Por la palabre puintenium ac entiends todo ginaro de climento é provision cocida é crude.

8 Los err : A de arrelance two clay lopand, do narrianous abrel, sal of mardes where he aff Algistrou, and by Manada, respensant rendances fra, y lu mansion de los hijos de Israel en todo el tiempo que estos y ens padres moraron en sterra de Egipto y en tierra de Chunada, fueron cuatrocientos y treinta años. Siguiendo esta version; que es como una exposicion del original hebrdo y dal texto de la Yulgata, no hay dificultad on les palebras de este varsículo; porque este tiempo da cuatroclectos y treinta años as debe centur, desde que Dios llamo á Abraham de la ciudad de Harán, hasta que los Israelltas calteron de Egiplo; y así estos parmanecieron an esta listra descientos y quince años solumente, babiendo pasado otros descientes y quinca desde la vocacion da Abrahim hasis la entrada de Jacob an Egipto con sus hijos. Este es el sentido que abrata S. Ascarto, in Exad. Quest. ment, Josepho, Antiq. lib. 11, cup. 15; Eusenio y otros, Y S. Panto, Guilst, III, 18, 17, parcee aeguie el mismo, ciundo cuenta los mismos cuatrecientes y treinta años desde las promesas que hiso Dies a Abraham, basta el ticapa en que dió la Ley é su pueblo en el monte Sinai. Véase lo que notames en el citado lugar. Estro explica esta versionis diniendo que este número do añor , que so señala en nuestra version , se puede entender de este manero, na que los feracitas hayan hebitado en Egipto cuatrosicales y treiniz atas, sino que dejaron de habitar alli , y que salismus sustrucientos y treinta años despues que prometio Dios á Abrahám que la daçio á él y á su descandencia la tiarra de Chanado. Esto exposiçãos coincide con lo mismo que dejumes diebo.

1 El lexto samueltano afiada por la noche, Vense el Dest. XVI, 1.

8 En que Dies, despues de haber quitado la vida à les primegénites de les Egipeles, sucé à su puebla de la celavitud y opresion en que estaban.

9 Perpetuaments

w Supra M. 5. Sap. aves, 11. - 5 Supra M. 2. Paalon. tav. 27.

a Genes, rv. 18,

- comedet ex co.
- 44. Omnis autem servus emptitius circumcidatur, et aic comedet.
- 46. Advena et mercenarius non edent ex
- 46. In una domo comedetur, nea ciferetis de carnibus ejus foras, " nec os illius confrin-
- 47. Omnis ccetus filiorum Israël faciet illud.
- 48. Quòd si quis peregrinorum in vestram Domini, circumcidetur prius umne masculinon fuerit, non veductur ex co.
- 49. Endem lex crit indigenze et colono qui perogrinatur apud vos.
- 50. Fecerunique omnes filit Israël sicut preceperat Dominus Moysi et Aaron.
- Mt. Et cadem die eduxit Dominus Glios Israël de terra Ægypti per turmas suas.

43. Dixitque Dominus ad Moysen et Aaron : 43. Y dijo el Sedor & Moyses y & Aarôn : Esta Hac est religio Phase : Omnis alienigena non es el rite de la Pascua : Ningun extranjero i co. merá de ella.

- 44. Y todo esclavo comprado será circuncidado , y asi comera,
- 48. El extranjero y el jornalero i no comeran
- 46. En una casa se comerá, y no sacardis fuera nada de sus carnes, ni bueso 7 quebrareis de ella.
- 47. Toda la congregacion de los hijos de Israél la celebrara.
- 48. Y si alguno de los extranjeros quistere pavoluerit transire coloniam, et facere Phase sur à vuestra poblacion , y celebrar la Pasena del Señor, serán circuncidados antes todos sus num ejus, et tuno ritò calebrabit i critque si- varones , y entonces la calebrarà legitumamencut indigona terres : si quis autem circumcisus te : y serà como el natural de la tierra : mas el que no mera circuncidado, no comerá de ella.
 - 49. Unu misma ley 10 será para el natural y para el extranjero que está peregrino entre vos-
 - 50. Y todos los hijos de Israel hieleron como el Señor babis mandado á Moyeés y á Asrón.
 - 84. Y en el mismo dia sacó el Señor à los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus oscus-

CAPÍTULO XIII.

Ordena Dios que para memoria de la muerte de los primogénitos de Egipte, le sean ofrecidos y consegratos ion de los Judios. Los conduce el Señor no por la tierra de los Philathéon, sino por el camino del desierio. Lievan consigo les huccos de Joseph : y les sirve de guia para el camino una columna da nube y de lurge.

- 1. Locutusque est Dominus ad Moysen, di- 1. Y habié el Señor à Moyses, diciende :

- 2. 5 Sanctifica mihi omne primogenitum, 3. Santificame 11 todo primogenita 41, que 1 Sino es que hubiera admitido la circuncision, y entrare en el número de los proxelitos de justicia. Véaso el v. 19
- y et 18.
- 2 Si consintiere en ello. Véase le que sobre este hemos notado al v. 12 del enp. xvn del Genes. 3 Estos eran llamados presélitos de domicilio. Y sunque no habían recibido la circunciaten, este se obsante se
- les permitis habitar entre les Judies y en la Judés. 4 MS. 7. E el Soldadado. Franca. El moradico y alquiladreo. Los que estan por sus intereses y como de
- paso, y no pertenocen al puchio de Dios.
- 5 En cada familia, donde hubiere las personas necesarias para poder comer el cordero. O En otros sacrificios pacíficos podina enviar alguna parte á los amigos. H Esdr. vill, 10, 12.
- ? Estas palabras se icon también en los exx en el v. 10. Véase lo que hemos notado ulli ; y además de esto la que figuraba esta coremonia. Joan. xxx, 38.
- B Bacerso proselito è convertirse al Judaismo. 9 Esto es, sus hijos y esclavos que hubiaren cotrado en su poder antes da los treco abos de su edad. Fuera de esta no eran obligados à la airemetaton, ai voluntorismente ao consentian en allo. Pero los duches debian empenarios ó venderlos à otros que no foesen del pueble de Blos. Génez. xvii, 12.
- to Una misma ley y un miamo rito se guardará, etc. en la celebracion de la Pasona.
- 11 El mismo dia en que saltó el pueblo, à cuando estaban en Ramesséa, ó en Socith, dijo el Señor á Moyséa Ofréceme, consigrame, santificame todos les primeras que nazcan de los hijos de brael, etc., este es, inlina al pueblo, que me consegre à piresca, etc. Mas perque en la orden que Dies da, co se halla, que se mandase degolist ó un hombre en su honor, ni quise permitir semejante sacrificio; el mismo Señor ordena en los Misa. m. 41, etc., que les primegénites de les humbres sean rescalades per una cierta suma de dinere, y también les primegénites
- 12 Se entienden aqui les primogénites de madre , no de pudra ; y así no entraba so esta ley el primogénite de
- a Num, 12, 130m, 212, 300 5 Infed unit, 19, Levit, unvil, 26, Noin, vin, 16, Line, 11, 23

quod sperit vulvam in fillis Israël, tam de ho- abre 'matriz entre los hijos de Israél, tanto de minibus quam de jumentis : mea sunt enim

- 3. Et ait Moyses ad populum : Mementote diei bujus in qua egressi estis de Ægypto et de domo servitutis, quontam in manu forti aduxit vos Dominos de loco isto : ut non comedatis fermentatum panem.
- 4. Hodie egredimint mense novarum fru-
- 5. Camque introduxerit to Dominus in terram Chananzei et Hethzei et Amorrheei et Hevei et Jebusmi, quam juravit patribus tuis nt daret tibi, terram fluentem lacte et melle, celebrabis hunc morem sucrorum mense isto.
- 6. Septem diebus vosceria azymis: et in die sepumo ent solemnitus Domini.
- 7. Azyma comedeus septem diebus : non apparebit apud to aliquid fermentatum, nec in cunctis finibas tuis.
- 8. Narrabisque filio tuo in die illo, dicens : Boe est quod fecit mihi Dominus quendo egressus sum de Ægypto.
- 9. Et erit quasi signum in manu tun, et quasi monimentum ante oculos tuos ; et ut lex Domini semper sit in ore tuo, in manu enim forti eduxit te Dominus de Ægypto.

hombrea como de animales : porque miss son todas las cosas*.

- 3. Y diju Moysés al pueblo : Acordaos de este dia en que salísteis de Egipto, y de la casa a de is esclavitud, por cuanto con mano fuerte os sacó el Señor de este lugar : para que no comais pan con levadura .
- 4. Hoy salis en el mes de las movas mieses .
- 5. Y cuando el Señor te hubrere introducido en la herra del Chananéo y del Hethéo y del Amorrhéo y del Hevéo y del Jebuséo , que juro à tes padres que la daria à ti, tierra que mana leche y miet, celebrarás este rito sagrado en esto
- 6. Siete dias comerás azymos : y en el séptimo dia será 7 la solemnidad del Señor.
- 7. Comeréis áxymos los siete dias ; no se verá contigo cosa alguna con levadura, ni en todos tus términos 8.
- 8. Y en aquel dia contarás á tu bijo, y le dirús · Esto es · lo que hizo conmigo el Señor, cuando suli de Egipto.
- 9. Y será como señal " sobre tu mano, y como recuerdo delante de tus ojos : y para que la ley del Señor esté siempre en tu boca, por cuanto con mano fuerte te sacó el Señor de Egipto.

ana vioda que habla ya tenido otros hijos; ni el primogénito de sa que no era viada , al antes habia ya tenido alguna hambra. Les que tenian muchas mujeres, le cual eta permitido entencas, debian ofrecer a Dias el primegénite da cada una de elias. Si nacian des d'unas de un parto, era consegrado al Señer el primero que nacia, siende varon; y d este la aplicaban los fiebrées todos los derechos y privilegios de los primogénitos.

i Por esta razon no estaba Jesucristo sujeto à este ley, porque ancié de madre Virgen, aunque quise camplirla, y ser ofrecido à Dios en el templo. Leo, x1, 22. Quieren algunos que la palebra hebréa "DD no alguiños abertura, ó que abre; sino el principso, ó el primero de los hijos, derivandelo del arabigo phatur, comencar, que sale del vientre de la madre; o en la manera ordinaria y natural, la que de ningun mode puede convenir al nazimiente milagrazo de Jesnovisto ; d como al Verbo licebo carne nació efentivamente , dejando d su madre Virgen, tan pura y limpia como lo ara antes de haberic concebido. Y sel esta ley que el Evangello esta, cuando el Señor fué presuqlado en el templo, puede convenirio explicada de esta manera,

2 Porque miss son, ó à mi pertenecen todos los primogénitos. Por al Hebréo, y por la misma Valgata, Fains, 111, 18, se ve, que este es el sentido. Comunmente se traslada i Miss son todas las cosas,

3 Es una expresion hebrés : y quiere decir, de la tierra on que estábais esclavos y oprimidos

6 O tambien : y no comercis pan con levadure. El samaritano enade en aste dia, ponience aqui el hodte del versionio signiente. Vésse en S. Parco, ! Cor. v. 8, lo que principalmente pedia el Señor à los Hebréos, y con allos á los Cristianos, cuando les ordena que no comas pan con levadura.

à En el mes de Nisan, cuando las celadas iban ya en sazon, y los trigos comenzaban a arrojar la espiga. En el Hebree se les 212M, que no es nombre propio, sino apsintivo. Y por esto los 12x le trasladan és gayl rés vies, in mense novorum i y otros luterprotes is jum ries seages, en el mes de las nuevas mieses, como se les en nuestro

s Aqui se debe añadit, del Pherezdo y del Gergesco que los axx ponen los últimos, y que se leen tambien en el texto sameritano. En varios lugares de la Escritura se nombran estos siste pueblos,

7 Tembien lo cra igualmente el dia primero. Cap. xx, 10. — a En que babitareis. 9 El motivo de celebrar asta fiesta es por la libertad que el Señer nos concedió cuando nos sacé de Egipto.

10 Estas son expresiones enérgicas, muy familiares en la Escritura. Con ellas quiso dar à entender el Señor i su puedio, con cuanto cuidado había de conservar la memoria de tan señalado benedicio : como ai les dijera , aegon la exposicion do S. Innónmo ; Las preceptos estarán en tu mano, para cumplirlos : estarán delante de tus ojos, para meditartos dia y noche. Pero los Judios, entendiendo estas palabras segun la letra, escribian en pequeños pedasos de pergamino que hacian de pieles de animales puros, aigunes sentencias de la Ley, que tomoban de esta capitulo del Exodo, y del 17 y un del Deuteronomio; y se las staban á las muñecas : y á la frente entre las dos orejas, suidando de que el lare dende se contenta lo escrito, correspondiera al medio de la frente, para no perderio de la memoria teniendolo siempre delante de los ojos. Véase le que sobre esta hemos notado en S. Marzo XXIII, 5.